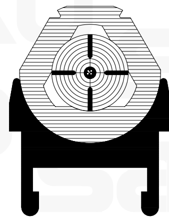
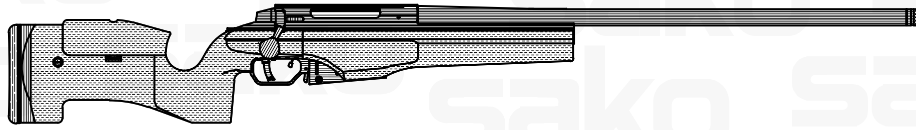
VISIT…

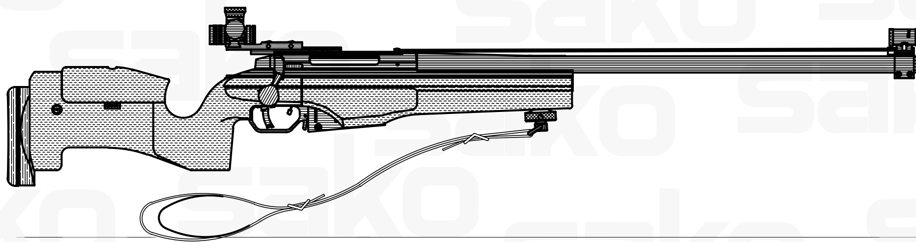
LANZAROTE

Caliente.com





SAKO TRG-22/42 TARKKUUSKIVÄÄRIN
KÄYTTTÖ- JA HUOLTO-OHJE



OWNER’S AND MAINTENANCE MANUAL
for SAKO TRG-22/42 SHARPSHOOTING SYSTEM



GEBRAUCHS- und PFLEGEANWEISUNG
für das SAKO TRG-22/42 SCHARFSCHÜTZENSYSTEM

SISÄLLYSLUETTELO

Sivu

SISÄLLYSLUETTELO 3

SPESIFIKAATIO 4-7

KÄYTTÖOHJEET

Tärkeää! 8
Ennenkuin käytät asetta ensimmäistä kertaa 8
Lippaan poisto 9
Lipastus 9
Poskituen säätö 10
Perälaatan säätö 10-11
Varmistin 12
Laukaisun säätö 12
Kilpailutähtäimen asennus 13
Kiikarijalat 14-15
Avotähtäimet 15-16
Kiikaritähtäimen säätö 17
Tukijalan käyttö 18
Hihnan kokoonpano 19
Hihnan käyttö 19-20
Äänenvaimennin 20

HUOLTO-OHJEET

Ennenkuin käytät asetta ensimmäistä kertaa 21
Ennen ammuntaa 21
Ammunnan jälkeen 21
Sako TRG:n kausihuolto 21
Lippaan huolto 22
Laukaisulaitteen irroitus ja asennus 23
Etutukin irroitus 24
Etutukin asennus 24
Takatukin irroitus ja asennus 25
Lukon irroitus 26
Iskurin ja iskujousen irroitus 26
Lukon kokoonpano 27
Ulosheittäjän irroitus ja asennus 27
Ulosvetäjän irroitus ja asennus 28
Lukkopiipun irroitus runkokiskosta 29
Lukkopiipun asennus runkokiskoon 29
Lukonpidättimen irroitus ja asennus 30
Piipun puhdistus 30
Piipun vaihto 30
Suujarrun irroitus ja asennus 31

RÄJÄYTYSKUVAT JA VARAOSALUETTELOT

Perusase 32-33
Varusteet 36-38

INDEX

Page

INDEX 3

SPECIFICATIONS 4-7

INSTRUCTIONS OF USE

Important! 8
Before using the gun for the first time 8
Removing the magazine 9
Loading the magazine 9
Adjusting the cheek piece 10
Adjusting the butt plate 10-11
Safety 12
Adjusting the trigger 12
Mounting the match sight 13
Scope mounts 14-15
Military iron sights 15-16
Adjusting of the scope 17
Use of the bipod 18
Sling assembling 19
Use of the sling 19-20
Silencer 20

INSTRUCTIONS OF MAINTENANCE

Before using the gun for the first time 21
Before shooting 21
After shooting 21
Annual maintenance of the Sako TRG 21
Maintenance of the magazine 22
Removing/attaching the trigger mechanism 23
Removing the forend 24
Attaching the forend 24
Removing/attaching the buttstock 25
Removing the bolt 26
Removing the firing pin and spring 26
Attaching the firing pin assembly 27
Removing/attaching the ejector 27
Removing/attaching the extractor 28
Removing the barrelled action from the aluminium profile 29
Attaching the barrelled action to the aluminium profile 29
Removing/attaching the bolt release 30
Cleaning the barrel 30
Changing the barrel 30
Removing the muzzle brake 31

EXPLODED DRAWINGS AND SPARE PARTS

The basic rifle 32-34
The accessories 36-39

INHALT

Seite

INHALT 3

BESCHREIBUNG 4-7

BEDIENUNGSANWEISUNGEN

Wichtig! 8
Vor dem ersten Schießen 8
Magazin herausnehmen 9
Magazin laden 9
Einstellen der Schaftbacke 10
Einstellen der Kolbenkappe 10-11
Sicherung 12
Einstellen des Abzuges 12
Montage der Matchvisierung 13
Zielfernrohrmontage 14-15
Militärvisierung, offene Ausführung 15-16
Einschießen des Zielfernrohres 17
Gebrauch des Zweibeins 18
Zusammensetzung des Gewehrriemen 19
Gebrauch des Gewehrriemens 19-20
Schalldämpfer 20

PFLEGE- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Vor dem ersten Schießen 21
Vor jedem Schießen 21
Nach dem Schießen 21
Jährliche Wartung des Sako TRG 21
Pflege des Magazins 22
Ausbau/Einbau des Abzugsmechanismus 23
Vorderschaft abnehmen 24
Vorderschaft ansetzen 24
Kolben abnehmen/ansetzen 25
Verschluß herausnehmen 26
Schlagbolzengruppe und -feder ausbauen 26
Schlagbolzengruppe einbauen 27
Auswerfer ausbauen/einbauen 27
Auszieher ausbauen/einbauen 28
Abbau des gesamten Systems mit Lauf vom Aluminiumrahmen 29
Anbau des gesamten Systems mit Lauf an den Aluminiumrahmen 29
Verschlußsperre ausbauen/einbauen 30
Lauf reinigen 30
Laufwechsel 30
Abbau der Mündungsbremse 31

SCHNITTZEICHNUNG UND ERSATZTEILLISTE

Das Gewehr in Grundausführung 32-35
Das Zubehör 36-40

SPESIFIKAATIO
SPECIFICATIONS
SPEZIFIKATIONEN

TEKNISET TIEDOT
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN

Malli Model Modell	TRG-22	TRG-42	
Kaliiperi Caliber Kaliber	308 Win	300 Win Mag	338 Lapua Mag
Paino Weight Gewicht	4.7 kg 10 3/8 lbs 4.7 kg	5.1 kg 11 1/4 lbs 5.1 kg	5.1 kg 11 1/4 lbs 5.1 kg
Pituus ilman perälevyn jatkopaloja ja suujarrua Overall length without butt spacers and muzzle brake Gesamtlänge ohne Distanzstücke an der Kolbenkappe und Mündungsbremse	1150 mm 45 1/4” 1150 mm	1200 mm 47 1/4” 1200 mm	1200 mm 47 1/4” 1200 mm
Piipun pituus Barrel length Lauflänge	660 mm 26” 660 mm	690 mm 27 1/8” 690 mm	690 mm 27 1/8” 690 mm
Rihlan nousu Twist Drall	280 mm OK 11” RH 280 mm RD	280 mm OK 11” RH 280 mm RD	305 mm OK 12” RH 305 mm RD
Rihlojen lukumäärä Number of grooves Anzahl Züge	4	4	4
Halkaisija rihlan pohjalta Groove diameter Zugdurchmesser	7.81 mm 0.3075” 7.81 mm	7.82 mm 0.308” 7.82 mm	8.58 mm 0.338” 8.58 mm
Halkaisija rihlan harjalta Land diameter Felddurchmesser	7.60 mm 0.299” 7.60 mm	7.62 mm 0.300” 7.62 mm	8.37 mm 0.3295” 8.37 mm
Lukon avauskulma Bolt lift angle Öffnungswinkel	60°	60°	60°
Lukon pituusliike Bolt throw Verschlußweg	98 mm 3 7/8” 98 mm	118 mm 4 5/8” 118 mm	118 mm 4 5/8” 118 mm
Iskunpituus Firing pin travel Schlagbolzenweg	6.5 mm 1/4” 6.5 mm	6.5 mm 1/4” 6.5 mm	6.5 mm 1/4” 6.5 mm
Iskurin ulostulo iskupohjasta Firing pin protrusion Überstand Schlagbolzen	1.65 mm 0.065” 1.65 mm	1.65 mm 0.065” 1.65 mm	1.65 mm 0.065” 1.65 mm
Laukaisuvoima Trigger pull weight Abzugswiderstand	10 - 20 N 2 - 4 lbs 10 - 20 N	10 - 20 N 2 - 4 lbs 10 - 20 N	10 - 20 N 2 - 4 lbs 10 - 20 N
Lippaan kapasiteetti Magazine capacity Magazinkapazität	10 patr. 10 rounds 10 Patronen	7 patr. 7 rounds 7 Patronen	5 patr. 5 rounds 5 Patronen
Patruunan maksimipituus Max. length of cartridge Maximale Patronenlänge	75 mm 3” 75 mm	95 mm 3 3/4” 95 mm	95 mm 3 3/4” 95 mm

LUKKOLAITE

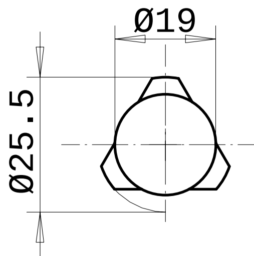
- kolmesulkuolkainen lukko.
- lukon sulkupinta-ala n. 75 mm^2.
- lukonkehys valmistettu kylmätaontamenetelmällä.
- lukkolaite ylipainekokeissa erittäin vahva.
- lukonkehyksessä isot petauspinnat.
- kolme kiinnitysruuvia.
- 17 mm:n suorat kiikarikiilat.

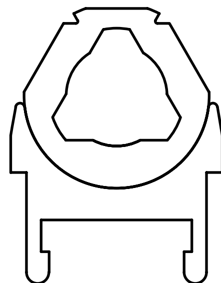
ACTION

- three locking lugs.
- locking area a. 75 mm^2.
- receiver cold hammer-forged.
- action is in blowing tests extremely strong.
- large bedding surfaces in receiver.
- 3 fastening screws.
- 17 mm integral dovetail for scope mounts.

SYSTEM

- drei Verriegelungswarzen.
- Auflagefläche ca. 75 mm^2.
- Systemhülse kaltgeschmiedet.
- extrem widerstandsfähiges System.
- große Bettungsflächen an der Systemhülse.
- 3 Halteschrauben.
- integrierte 17 mm breite Prismenschiene für die ZF-Montage.





TUKKI

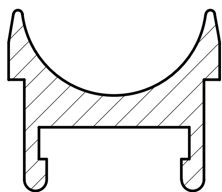
- etutukin runkona alumiiniprofiili, johon polyuretaanista valmistettu etutukki on kiinnitetty.
- takatukki polyuretaania, alumiiniruodolla vahvistettuna.
- lukonkehys pedattu suoraan alumiiniprofiiliin, jolloin ei tarvita petausmassoja.
- jalustan kiinnitys suoraan alumiiniprofiiliin, jolloin kiinnitys on mahdollisimman tukeva ja lähellä piippulinjaa.
- takatukin alareunassa olake vasemman käden otetta varten jalustan kanssa makuulta ammuttaessa.
- poskipakan korkeus säädettävissä välipaloilla, sivusäätö portaaton.
- perälevyn pituus säädettävissä välipaloilla, korkeus- ja kallistussäätö portaaton.
- tukki on Sniper-käytön lisäksi SML:n, UIT-vakiokiväärin ja CISM-pika-ammuntakiväärin sääntöjen mukainen.
- tukki sopii sekä oikea- että vasenkätiselle ampujalle.

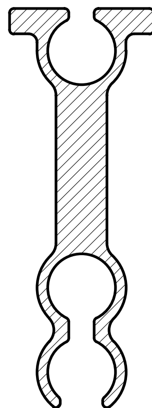
STOCK

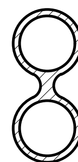
- the base of the stock is the aluminium profile where the forestock made of polyurethane is attached.
- the buttstock made of polyurethane is reinforced with the aluminium skeleton.
- no bedding material is required as the receiver is bedded direct on to aluminium profile.
- bipod attached direct to aluminium profile, which is solid and nearest possible of the boreline.
- in the buttstock is a shoulder for left hand grip when shooting prone using bipod.
- cheekpiece adjustable with spacers in height and infinitely in sideways and pitch.
- buttplate adjustable with distance and angle spacers in length and infinitely in height and pitch.
- multipurpose stock design to be used as
  - sniper-rifle.
  - UIT-Standard rifle.
  - CISM-Military rapid fire rifle.
- stock is designed for right- and left handed shooters.

SCHÄFTUNG

- der Schaftrahmen besteht aus Aluminiumprofil, daran ist der Vorderschaft aus Polyurethan angebracht.
- der Kolben aus Polyurethan ist mit einem Aluminiumgerippe verstärkt.
- es ist kein weiteres Bettungsmaterial erforderlich, weil das System direkt in den Aluminiumrahmen eingesetzt ist.
- das Zweibein ist direkt am Aluminiumrahmen angebracht, dadurch ist es sicher befestigt und der Laufseele am nächsten.
- für das Liegendschießen mit Zweibein ist eine Auflagefläche für die linke Hand am Kolben vorhanden.
- Schaftbacke durch Unterlegstücke in der Höhe verstellbar, Seitenverstellung und Senkung stufenlos verstellbar.
- Kolbenkappe ist durch Unterlegstücke in der Länge verstellbar, Höhe und Senkung sind stufenlos verstellbar.
- aufgrund der Universalschäftung ist das Gewehr verwendbar als
  - Scharfschützengewehr.
  - UIT-Standardgewehr.
  - CISM-Disziplin Militärgewehr Schnellfeuer.
- die Schäftung ist für Rechts- und Linksschützen verwendbar.







LAUKAISULAITE

- etuvedollinen.
- laukaisupaine säädettävissä 10 - 20 N.
- laukaisulaite yhdessä liipasinkaaren kanssa irroitettavissa ilman aseen purkamista.
- liipasimen asema sekä pysty- ja vaakasuuntainen asento säädettävissä.
- liipasimen yläpinta (A) estää esim. voimakkaan tärähdyksen sattuessa aseen laukeamisen.

VARMISTIN

- lukitsee laukaisukoneiston (B).
- lukitsee lukon avautumisen (C).
- estää iskuria iskemästä nalliin (C).

TRIGGER MECHANISM

- double-stage trigger.
- trigger pull weight adjustable 10 - 20 N (2 to 4 lbs).
- trigger mechanism including trigger guard can be removed without any further disassembling.
- trigger adjustable in three directions, (length, horizontal and vertical pitch).
- safety notch (A) in the trigger prevents accidentally discharge by influence of strong impact.

SAFETY

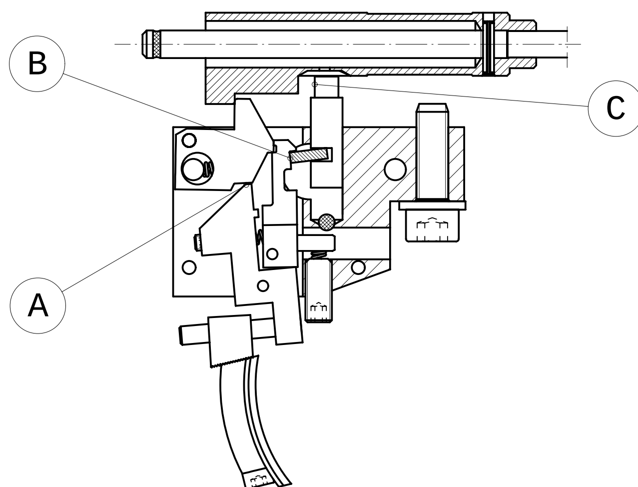
- locks the trigger mechanism (B).
- locks the bolt in closed position (C).
- blocks the firing pin from the primer (C).

ABZUGSMECHANISMUS

- Druckpunktabzug.
- Abzugswiderstand einstellbar von 1 - 2 kg.
- die gesamte Abzugsgruppe kann ohne weitere Demontage herausgenommen werden.
- Abzugsposition in drei Richtungen verstellbar (Längsverstellung, senkrechte und waagerechte Stellung).
- Sicherheitsraste (A) am Abzug verhindert Schußauslösung durch Stoßein-wirkung.

SICHERUNG

- verriegelt den Abzugsmechanismus (B).
- verriegelt den Verschluß in geschlossener Stellung (C).
- sperrt den Schlagbolzen (C).



KESKELTÄ SYÖTTÄVÄ IRTOLIPAS

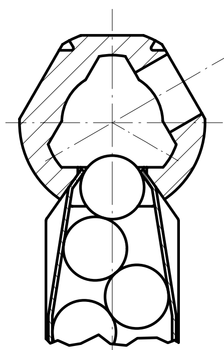
- varma syöttö.
- lipasaukko kapea, jolloin lukon ohjauspinnat ovat ehjät ja lukon toiminta siten liukas.
- kehykseen jyrsitty syöttönousu voitu tehdä pieneksi, jolloin kehys jää mahdollisimman vahvaksi.
- patruunasillan jousi ei vaikuta aseen käyntiin.

CENTRE FEEDED DETACHABLE MAGAZINE

- reliable feeding.
- the narrow magazine opening on the receiver allows the unbroken bolt guiding surfaces and makes the bolt to move smooth.
- small feeding ramp on the receiver enables strong receiver.
- magazine spring won’t disturb the accuracy.

MITTELSCHAFTMAGAZIN, ABNEHMBAR

- zuverlässige Patronenzuführung.
- durch die schmale Magazinöffnung in der Systemhülse werden die Verschlußführungen nicht unterbrochen, dadurch sehr weicher Verschlußgang.
- durch die schmale Laderampe wird das System nicht geschwächt.
- Magazinfeder beeinflußt die Präzision nicht.



LIEKINSAMMUTTAJA / SUUJARRU

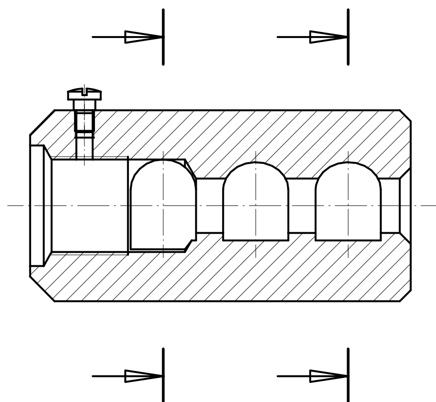
- suujarru on tehty epäsymmetriseksi siten, että ampujan kätisyydestä riippuen sitä voidaan kallistaa n. 45°, jolloin se estää aseen hyppäämisen sivulle.
- epäsymmetrinen muoto estää myös lumen ja hiekan pöllyämisen ammuttaessa.

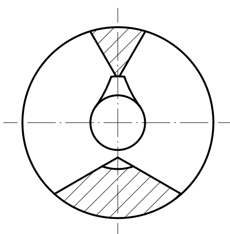
FLASH ELIMINATOR / MUZZLE BRAKE

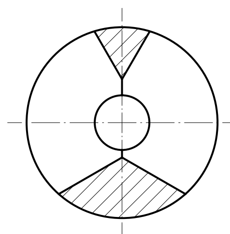
- the asymmetrical muzzle brake is made so that in spite of which handed the shooter is, it can be inclined about 45° and it prevents the sideways jumping of the rifle.
- the asymmetric design also minimize the dust or sand puffing when shooting.

FEUERDÄMPFER / MÜNDUNGSBREMSE

- die Mündungsbremse ist asymmetrisch und so geformt, daß sie um ca. 45 Grad abgedreht werden kann. Dadurch wird ein seitliches Springen der Waffe verhindert. Kann für Rechts- und Linksschützen eingestellt werden.
- durch die asymmetrische Formgebung wird beim Schuß die Staub- oder Schmutzaufwirbelung vermindert.







TÄHTÄIMET

- aputähtäimet.
- kiikaritähtäimessä etäisyysasteikko 100 - 800 m normaalipatruunalle sekä samassa säätörenkaassa etäisyysasteikko 100 - 200 m Subsonic-patruunalle.
- yötähtäin Simrad, jota käytetään yhdessä kiikaritähtäimen kanssa, jolloin sekä kiikarin että tukin säädöt ovat samat.

ÄÄNENVAIMENNIN 308 Win (7.62x51)

- rihlannousuksi on valittu 1/11”, jolla myös Subsonic-patruunan luoti stabiloituu.

- äänenvaimennin pidentää aseen kokonaispituutta ainoastaan 60 mm.

JALUSTA

- kiinnitys suoraan alumiiniprofiiliin mahdollisimman lähelle piippulinjaa.

SIGHTS

- auxiliary steel peep sights.
- day sight with distance scale 100 - 800 m for normal ammunition with same adjusting ring distance scale 100 - 200 m for Subsonic-ammunition.
- night vision sight Simrad, used together with scope, ready to use without adjusting of the sight or the stock.

SILENCER 308 Win (7.62x51)

- rate of twist is 1/11”, which will also stabilize the bullet of Subsonic-ammunition.

- silencer will increase the total length of the rifle at 60 mm (2 in).

FOLDING BIPOD

- attached direct to aluminium profile, which is solid and nearest possible of the boreline.

VISIERUNG

- Notvisierung.
- Tageslichtvisierung mit Einteilung von 100 - 800 m für normale Munition und Verstellmöglichkeit für 100 m und 200 m für Unterschallmunition.
- Nachtvisier Simrad, verwendbar zusammen mit dem Zielfernrohr, keine weiteren Einstellungen nötig.

SCHALLDÄMPFER 308 Win (7.62x51 mm)

- Drallänge beträgt 280 mm, dadurch wird auch Unterschallmunition stabilisiert.

- Schalldämpfer verlängert die gesamtlänge der Waffe nur mit 60 mm.

ABKLAPPBARES ZWEIBEIN

- Montage direkt am Aluminiumrahmen, dem festesten und der Seelenachse am nächsten gelegenen Bauteil.

KÄYTTÖOHJEET

TÄRKEÄÄ!

Noudata aina asetta käsitellessäsi seuraavia turvallisuusohjeita!

- Tarkista aina, että patruunapesä on tyhjä. Käsittele asetta aina niinkuin se olisi ladattu. Pidä ase varmistettuna laukaisuhetkeen asti.
- Tarkista aina ennen ampumista, että piippu on ehdottomasti vapaa kaikenlaisista esteistä. Pienikin este voi vaurioittaa piippua ammuttaessa ja aiheuttaa vakavan vahingon. Mikäli piipussa ja iskumekanismissa on suojaavaa öljyä, on se poistettava ennen ammuntaa vahingon ennaltaehkäisemiseksi.
- Puhdista ja öljyä ase aina käytön jälkeen ja varmista, että piippu ja patruunapesä ovat puhtaat ennen seuraavaa käyttöä.

ENNENKUIN KÄYTÄT ASETTA ENSIMMÄISTÄ KERTAA

- Lue käyttöohjekirja.
- Poista aseesta suojaava öljy ja rasva.
- Tarkista, että kiinnitysruuvit ovat tiukasti kiinni.

INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT

Please always follow the safety procedures detailed below at all times!

- Always check at first that the chamber is empty. Always handle the gun as if it were loaded. Keep the safety engaged until just before firing.
- Always check the barrel before firing to make sure it is free from obstruction. Even the slightest obstruction may damage the barrel and cause a serious accident. If the barrel and firing mechanism is coated with protective oil, please remove this before firing in order to prevent an accident which could cause an injury.
- Always clean after use and oil slightly making sure the barrel and chamber are free from oil and grease before using the rifle.

BEFORE USING THE GUN FOR THE FIRST TIME

- Read the Owner's Manual.
- Remove protective oil and grease.
- Check to be sure that the fastening screws are securely tightened.

GEBRAUCHSANWEISUNG

WICHTIG

Bitte halten Sie sich stets an die hier aufgeführten Regeln für den sicheren Umgang mit Schußwaffen!

- Immer zuerst das Patronenlager Ihrer Waffe überprüfen, es muß frei sein. Behandeln Sie Ihre Waffe immer so, als wenn sie geladen wäre. Lassen Sie die Waffe bis unmittelbar vor der Schußabgabe gesichert.
- Prüfen Sie vor dem Schießen den Lauf Ihrer Waffe, er muß frei von Fremdkörpern sein. Selbst der kleinste Fremdkörper im Lauf kann zu Laufbeschädigungen oder sogar ernsthaften Unfällen führen. Wenn der Lauf und das System eingeölt sind, dann muß der Ölfilm vor dem Schießen zur Vermeidung von Unfällen entfernt werden.
- Nach dem Schießen die Waffe immer reinigen und leicht einölen. Vor dem Gebrauch der Waffe Öl und Fettrückstände aus Lauf und Kammer entfernen.

VOR DEM ERSTEN SCHIESSEN

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung durch.
- Entfernen Sie Ölfilm und Fettrückstände.
- Überprüfen Sie alle Schrauben an der Waffe auf festen Sitz.

Lippaan irroitus

- Paina peukalolla lippaan takana olevaa salpaa lipasta kohti ja vedä lipas irti aseesta lippaan takakulmissa olevien irroitusnastojen avulla (Kuva 1).

Removing the magazine

- Press the catch behind the magazine towards the magazine with the thumb and pull the magazine out with aid of removing buttons located in the rear ends of the magazine (Fig. 1).

Magazin herausnehmen

- Drücken Sie mit dem Daumen den Magazinlösehebel hinter dem Magazin in Richtung Magazin und ziehen Sie das Magazin mit Hilfe der Herausnahmeknöpfe in der hintere Körner des Magazins heraus (Abb. 1).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1

Lipastus

- Lipas lipastetaan painamalla patruunan kanta etukautta lippaan pidätinhuulien alle ja työntämällä se taka-asentoonsa.
- Lipastusta voi helpottaa painamalla edellistä patruunaa tai patruunasiltaa peukalolla alaspäin (Kuva 2).

Loading the magazine

- The magazine is loaded by pressing the cartridge head in front underneath of the holding lips and then pushing them into its rearmost position.
- Loading can helped by pressing the previous cartridge or magazine follower down with the thumb (Fig. 2).

Magazin laden

- Das Magazin wird geladen, indem der Patronenboden vorn unter die Magazinlippen gedrückt und dann die Patrone ganz nach hinten geschoben wird.
- Es ist hilfreich, wenn die schon geladene Patrone oder Zubringer mit dem Daumen herunter gedrückt wird (Abb. 2).



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

Poskituen säätö

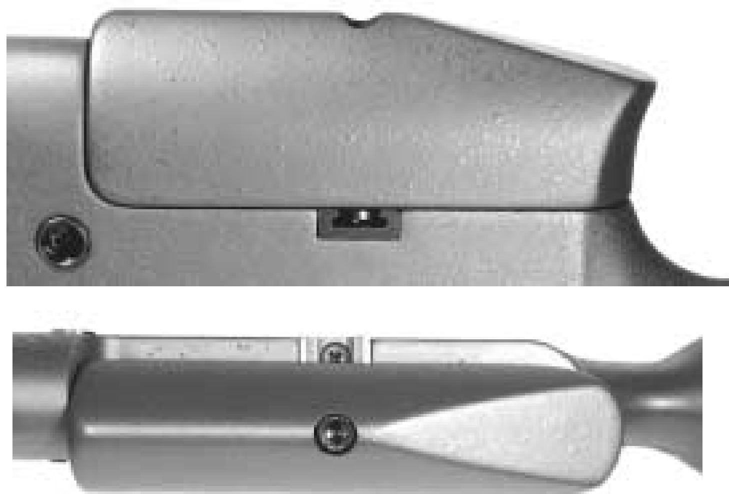
- Poskitukea voidaan säätää portaattomasti sivusuunnassa löysäämällä (5 mm:n kuusiokoloavaimella) poskituen kiinnitysruuvi (Kuva 1).
- Poskituki on myös säädettävissä korkeussuunnassa suorien välilevyjen avulla, joita on saatavana lisävarusteena (Kuva 2). Välilevyjä käytettäessä on myöskin käytettävä pitempää poskituen kiinnitysruuvia (Huom! Lukon liikevara).

Adjusting the cheek piece

- The cheek piece is fully adjustable horizontally by slackening (with a 5 mm hexagonal key) the cheek piece fastening screw (Fig. 1).
- The cheek piece is also adjustable in height through the use of straight spacers which are available as options (Fig. 2). With spacers should be used also longer cheek piece fastening screw (Note: Bolt movement!).

Einstellen der Schaftbacke

- Die Schaftbacke ist in ihrer waagerechten Stellung voll verstellbar, dazu wird die Schaftbacken-Halteschraube (mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm) gelöst (Abb. 1).
- Auch die Höhe der Schaftbacke ist verstellbar, dazu werden die geraden Distanzstücke verwendet, die als Sonderzubehör erhältlich sind (Abb. 2). Mit Distanzstücken sollte auch die längere Schaftbacken-Halteschraube verwendet (Achten Sie aber auf freien Verschlußweg!).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

Perälaatan säätö

- Perälaattaa voidaan siirtää portaattomasti korkeussuunnassa (Kuva 3) ja kiertää pystyakselin ympäri (Kuva 4) löysäämällä perälaatan kiinnitysruuvia (5 mm:n kuusiokoloavaimella).

Adjusting the butt plate

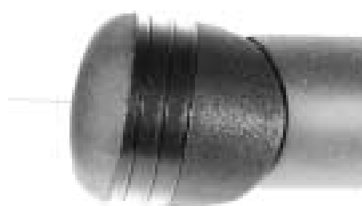
- The butt plate is infinitely adjustable in height (Fig. 3) and pitch (Fig. 4) by slackening the butt plate fastening screw (with a 5 mm hexagonal key).

Einstellen der Kolbenkappe

- Die Kolbenkappe ist stufenlos in ihrer Höhe (Abb. 3) und Schränkung (Abb. 4) verstellbar, dazu muß die Kappenhalteschraube (mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm) gelöst werden.



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4

- Perälaatta on siirrettävissä vaakasuoraan (Kuva 1) ja kierrettävissä vaaka-akselinsa ympäri (Kuva 2) löysäämällä kumiperälaatan kiinnitysruuveja (4 mm:n kuusiokoloavaimella). Perän pituus ja kulma ovat säädettävissä suorien ja kiilamaisten välilevyjen avulla (Kuva 3). (2 suoraa välilevyä sisältyy perusaseeseen.)
- Jos perälaatan välilevyjä lisätään, on kumiperälaatan M5 kiinnitysruuvit vaihdettava pitempiin seuraavasti:

välilevyjä	ruuvin pituus mm
3 - 4	30
5 - 6	40
7 - 8	50
9 - 10	60

- Kun välilevyjen lukumäärää muutetaan on viisainta irroittaa koko perälaatta irroittamalla perälaatan kiinnitysruuvi.

Huom: Perälaatassa on tila, johon alemman kiinnitysruuvin mutteri voidaan siirtää käytettäessä Anschütz-perälaattaa.

- The butt plate is adjustable horizontally (Fig. 1) and pitch (Fig. 2) by slackening the recoil pad fastening screws (with a 4 mm hexagonal key), and for both length and angle are adjustable with straight or angled spacers (Fig. 3). (2 straight spacers included in the basic gun.)
- On adjusting the butt plate for length, the recoil pad fastening screws must be replaced with the longer M5 ones as follows:

number of spacers	screw length in mm
3 - 4	30
5 - 6	40
7 - 8	50
9 - 10	60

- On adjusting the butt plate for length it is advisable to remove the butt plate assembly from the stock by slackening off the butt plate fastening screw.

Note: There is a space provided in the butt plate for lower fastening nut which will allow to use of an Anschütz butt plate.

- Die Kolbenkappe läßt sich sowohl waagerecht (Abb. 1) als auch in der Schränkung (Abb. 2) verstellen. Dazu müssen die Halteschrauben der Kappe (mit einem Innensechskantschlüssel 4 mm) gelöst werden, die Länge und der Senkungsgrad lassen sich mit geraden oder angewinkelten Distanzstücken einstellen (Abb. 3). (zur Grundausstattung der Waffe gehören 2 gerade Distanzstücke).
- Wenn die Kolbenlänge verändert wird, dann müssen die Halteschrauben gegen längere M5 Schrauben ausgetauscht werden:

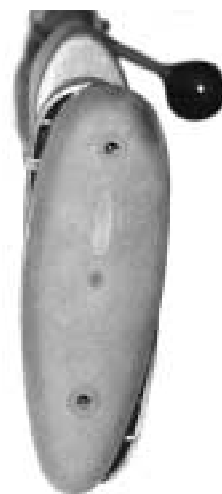
Anzahl Distanzstücke	Schraubenlänge in mm
3 - 4	30
5 - 6	40
7 - 8	50
9 - 10	60

- Beim Längsverstellen der Kolbenkappe ist es ratsam, die gesamte Kappe vom Kolben abzunehmen, dazu muß die Halteschraube gelöst werden.

Achtung: An der Waffe kann auch die Kolbenkappe von Anschütz verwendet werden, dazu ist in der Kappe eine entsprechende Aussparung für die dafür notwendige Halteschraube vorhanden.



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Varmistin

- Varmistinvipu sijaitsee liipasinkaaren sisäpuolella.
- Varmistin on päällä vivun ollessa taka-asennossaan.
- Varmistin on pois päältä eli ase on ampumavalmis varmistinvivun ollessa työnnettynä etuasentoonsa.

Safety

- Safety lever is located inside the trigger guard.
- Safety is ON, when the safety lever is in its rearmost position.
- Safety is OFF, when the safety lever is pushed to its foremost position.

Sicherung

- Der Sicherungshebel befindet sich innerhalb des Abzugsbügels.
- Die Sicherung ist eingeschaltet (ON), wenn der Sicherungshebel ganz nach hinten gezogen ist.
- Die Sicherung ist ausgeschaltet (OFF), wenn der Sicherungshebel ganz nach vorn geschoben ist.



Varmistin päällä
Safety ON
Waffe gesichert - Sicherung auf ON



Ase ampumavalmis
Safety OFF
Waffe entsichert - Sicherung auf OFF

Laukaisun säätö

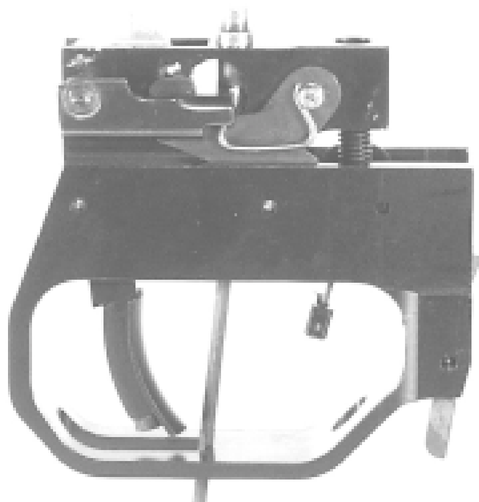
- Laukaisupaine suurenee kierrettäessä säätöruuvia (2.5 mm:n kuusiokoloavaimella) myötäpäivään (Kuva 1).
- Etuvedon voima suurenee kierrettäessä säätöruuvia (1.5 mm:n kuusiokoloavaimella) myötäpäivään (Kuva 2).
- Liipasin on siirrettävissä pituussuuntaan ja kierrettävissä vaaka- ja pystyakselinsa ympäri löysäämällä liipasimen kiinnitysruuvi (2.5 mm:n kuusiokoloavaimella) (Kuva 3).

Adjusting the trigger

- The second stage trigger pull weight will increase by turning the screw (with a 2.5 mm hexagonal key) clockwise (Fig. 1).
- The first stage trigger pull weight will increase by turning the screw (with a 1.5 mm hexagonal key) clockwise (Fig. 2).
- The trigger is adjustable in length and horizontal or vertical pitch by slackening of the screw (with a 2.5 mm hexagonal key) (Fig. 3).

Einstellen des Abzuges

- Der Widerstand am Druckpunkt des Abzuges wird größer, wenn die Einstellschraube (mit einem Innensechskantschlüssel 2.5 mm) im Uhrzeigersinn gedreht wird (Abb. 1).
- Der Widerstand des Vorzuges am Abzug wird größer, wenn die Einstellschraube (mit einem Innensechskantschlüssel 1.5 mm) im Uhrzeigersinn gedreht wird (Abb. 2).
- Die Stellung des Abzuges läßt sich in Länge und horizontaler und vertikaler Neigung verstellen, indem die Schraube (mit einem Innensechskantschlüssel 2.5 mm) gelöst wird (Abb. 3).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Kilpailutähtäimen asennus

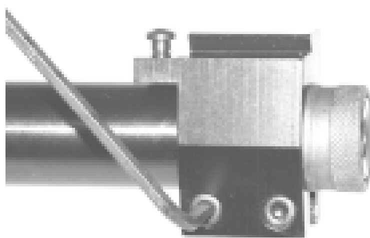
- Poista suujarru, mikäli se on asennettu.
- Etutähtäimen jalka asennetaan piipun ympärille kiristämällä kiinnitysruuvit jalan ollessa sopivassa asennossa (Kuva 1).

Mounting the match sight

- Remove the muzzle brake if attached.
- Attach the front sight mount around the barrel by tighten the fastening screws when the mount is in proper position (Fig. 1).

Montage der Matchvisierung

- Mündungsbremse abnehmen, soweit sie montiert ist.
- Setzen Sie den Kornsockel auf den Lauf und ziehen Sie die Halteschrauben fest, sobald er in der richtigen Stellung steht (Abb. 1).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1

- Poista kiikari jalkoineen ja avotähtäimen takatähtäin, mikäli ne on asennettu.
- Asenna takatähtäimen kiinnityskisko työntämällä se takaapäin lukonkehyksessä olevaan kiikarinkiinnityskiilaan (Kuva 2).
  Kiinnityskisko kiinnitetään kahdella ruuvilla lukonkehyksen taka-osaan ja yhdellä ruuvilla lukonkehyksen etuosaan (Kuvat 3 & 4).

- Remove the riflescope and military iron sights if attached.
- Attach the rear sight mount by sliding the mount from the rear of the receiver into scope mounting dovetail (Fig. 2).
  The rear sight mount is fitted with two screws to the receiver bridge and with one screw to the receiver ring (Fig. 3 & 4).

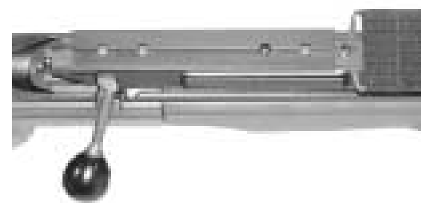
- Nehmen Sie das Zielfernrohr und die Militärvisierung (soweit montiert) von der Waffe ab.
- Schieben Sie die Montageschiene für die Visierung von hinten auf die Prismenschiene für das ZF (Abb. 2).
  Die Visierschiene wird mit zwei Schrauben auf der Schloßbrücke sowie einer weiteren Schraube auf der Schloßhülse befestigt (Abb. 3 & 4).



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

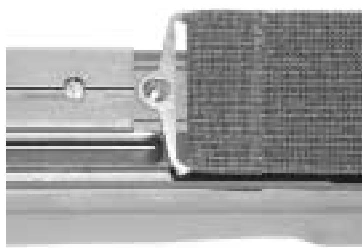


Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4

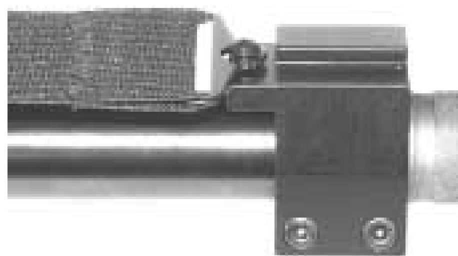
- Väreilynauhan kiinnitystä varten voidaan asentaa sopivat kiinnitysruuvit lukonkehyksen etuosaan (Kuva 5) ja etutähtäimen jalustaan (Kuva 6).

- Attachment of the mirage strap is possible by fitting the mirage strap mounting screws on the receiver ring (Fig. 5) and front sight mount (Fig. 6).

- Es kann ein Flimmerband montiert werden, das an den beiden Halteschrauben vorn an der Systemhülse (Abb. 5) und am Kornsockel (Abb. 6) eingehängt wird.



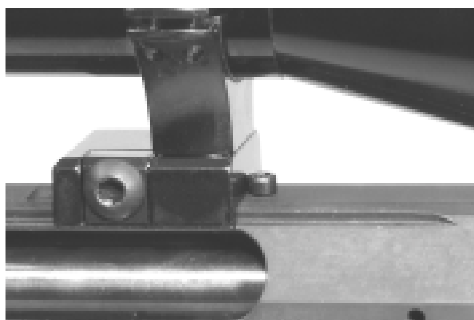
Kuva 5 / Fig. 5 / Abb. 5



Kuva 6 / Fig. 6 / Abb. 6

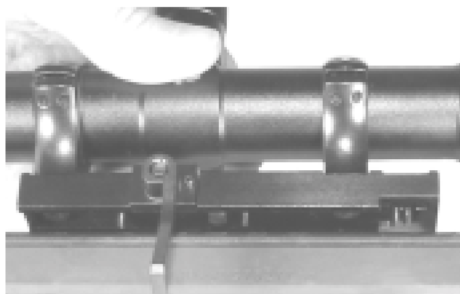
Kiikarijalat

- Mikäli kiikari kiinnitetään aseeseen tavanomaisten jalkojen avulla, on pituusrajoittimena toimiva kuusiokoloruuvi kierrettävä jompaankumpaan lukonkehyksen etupäässä olevista rei'istä (Kuva 1). Jalan normaali rajoitinsokka on poistettava. Muilta osin on noudatettava kiikarijalkojen käyttöohjeita.
- Haluttaessa voidaan käyttää pikairroitettavaa yksiosaista kiikarijalkaa, joka on varustettu lukonkehyksen yläpinnassa oleviin uriin sopivalla pituusrajoittimella (Kuva 2).
- Mikäli jalkaa käytetään vanhoissa TRG-21/41 malleissa on pituusrajoitin siirrettävä toiseen paikkaan (Kuva 3).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1

- Jalka kiikareineen asennetaan kallistamalla päältäpäin lukonkehyksen päällä olevaan kiikarinkiinnityskiilaan siten, että rekyylivastin asettuu johonkin lukonkehyksen yläpinnassa olevista urista (Kuva 4). Kiinnitysvipua kierretään tämän jälkeen myötäpäivään, kunnes se koskettaa rajoitinsokkaansa (Kuva 5), jotta varmistetaan sama kiristysvoima joka kerralla.
- Kiristysvoimaa voidaan säätää painamalla kiinnitysvipua jalan runkokiskoa vasten (Kuva 6), jonka jälkeen kiinnitysruuvia voidaan kiertää sopivaan tiukkuuteen kahdestoistaosakierros kerrallaan.



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4

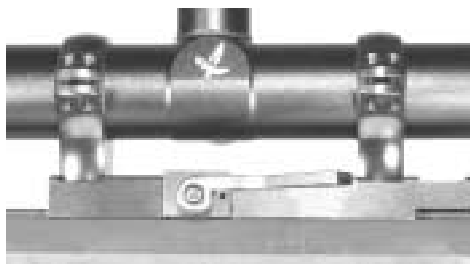
Scope mounts

- For scope mounting with conventional scope mounts the recoil stop screw is installed for the front mount base in either of the threaded holes on the receiver ring (Fig. 1). Normal recoil stop pin of the base should be removed. Otherwise follow the mounting instructions of the scope mounts.
- For special purposes it is used the quick-detachable one-piece mount with fixed recoil stop that fits on the grooves on the top of the receiver (Fig. 2).
- If the mount is used in old TRG-21/41 models, the recoil stop should be moved to another position (Fig. 3).



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

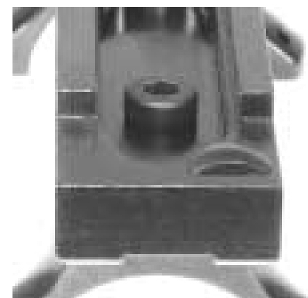
- The mount with a scope is attached on the mounting rail on the top of the receiver by inclining it from the top so that the recoil stop fits on one of the grooves on the receiver (Fig. 4). The mount fastening lever is then turned clockwise until it is stopped by the stop pin (Fig. 5) to ensure the same fastening force every time.
- To reach proper torque for the fastening screw it can be adjusted by pushing the fastening lever against the mount base (Fig. 6) so that the fastening screw is allowed to turn at one twelfth of the turn intervals.



Kuva 5 / Fig. 5 / Abb. 5

Zielfernrohrmontage

- Um ein Zielfernrohr mit einer konventionellen Montage zu montieren, muß die Sicherungsschraube gegen den Rückstoß für den vorderen Montagering in eine der Gewindebohrungen am Verschlußring eingedreht werden (Abb. 1). Die normale Rückstoßsicherung der Montage muß abgenommen werden. Ansonsten sind die Anweisungen für die ZF-Montage zu befolgen.
- Für Sonderzwecke wird die einteilige Schnellmontage verwendet, die eine, zu den Nuten auf der obere Fläche der Versclußhülse passende, festangebrachte Rückstoßsicherung besitzt (Abb. 2).
- Wenn Schnellmontage auf die alte TRG-21/41 Modelle verwendet wird, muß die Rückstoßsicherung in die andere Stellung gebracht werden (Abb. 3).



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

- Die Montage mit Zielfernrohr wird auf der Verschlußhülse montiert, indem sie von oben auf die Prismenschiene so geneigt wird, daß die Rückstoßsicherung an einer von Nuten auf der Verschlußbrücke gepaßt wird (Abb. 4). Dann wird der Arretierhebel im Uhrzeigersinn gedreht, bis er am Begrenzungsstift anschlägt (Abb. 5). Dadurch wird sichergestellt, daß die Befestigung immer gleichmäßig erfolgt.
- Um sicherzustellen, daß die Halteschraube mit dem richtigen Drehmoment festgedreht worden ist, wird der Arretierhebel gegen den Sockel der ZF-Montage gedrückt (Abb. 6), wodurch die Montageschraube sich jeweils um eine Zwölfteldrehung weiterdreht.

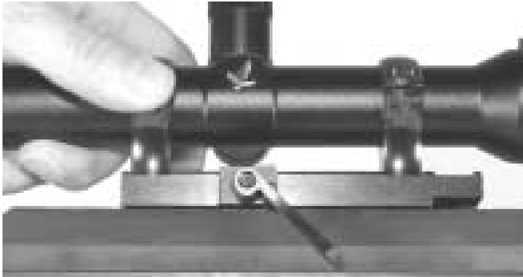


Kuva 6 / Fig. 6 / Abb. 6

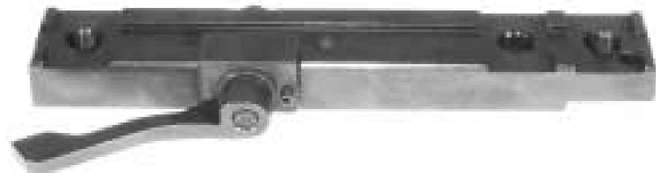
- Kiikari irroitetaan aseesta jalkoineen kiertämällä kiinnitysvipua vastapäivään, kunnes se pysähtyy ja nostamalla sitä ylöspäin (Kuva 1) irti lukonkehyksestä.
- Pikakiinnitysjalan runkokiskoa voidaan käyttää myöskin yötähtäimen kiinnitykseen (Stanag 2324) (Kuva 2).
- Kiikarijalan renkaalle on kaksi vaihtoehtoista asennuspaikkaa (Kuva 3).

- The mount with a scope is removed by turning the fastening lever counter-clockwise until it stops and lifting upwards (Fig. 1) until its free from the receiver.
- The quick-detachable mount base is also used by mounting the night vision sight (Stanag 2324) (Fig. 2).
- There is two optional stages for the rear mount ring (Fig. 3).

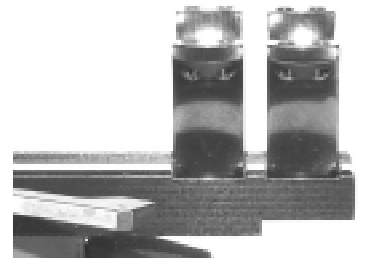
- Die Montage mit dem Zielfernrohr wird abgenommen, indem der Arretierhebel bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, sie wird dann nach oben von der Verschlußhülse abgehoben (Abb. 1).
- Die Schnellmontage kann auch für die Montage eines Nachtsichtgerätes (STANAG 2324) verwendet werden (Abb. 2).
- Es gibt zwei alternative Lagen für den hinteren Montagenring zu montieren (Abb. 3).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Avotähtäimet

- Ase voidaan varustaa avotähtäimillä sellaisten tilanteiden varalta, joissa kiikaritähtäintä ei voida käyttää.
- Etutähtäimen asentamiseksi on suujarru tai kierteen suojaholkki poistettava ja asennettava uudelleen. Etutähtäimen jalka työnnetään piipun päälle edestäpäin siten, että sen ohjausnasta tulee piipussa olevaan uraan (Kuva 4) ja kiinnitetään piipun ympärille, suujarrun tai kierteen suojaholkin asentamisen jälkeen, kiristämällä se kiinnitysruuveilla mahdollisimman lähelle piipun suuta (Kuva 5).

Military iron sights

- The rifle can be supplied with auxiliary sighting system for use when optical sights can’t be used.
- For attachment of the front sight the muzzle brake or muzzle thread cover must be removed and reassembled. Attach the front sight by sliding it from the muzzle so that it´s guiding pin fits on the groove on the barrel (Fig. 4) and, after reassembling the muzzle brake or muzzle thread cover, by tighten the fastening screws around the barrel when the mount is in it’s foremost position (Fig. 5).

Militärvisierung, offene Ausführung

- Das Gewehr kann auch mit einer Hilfsvisierung geliefert werden, wenn kein Zielfernrohr verwendet werden soll.
- Beim Montieren der Kornsockel muß die Mündungsbremse oder der Mündungsgewindeschutz abgenommen und wieder aufgesetzt werden. Schieben Sie den Kornsockel auf den Lauf, so daß der Führungstift des Kornsokkels in die Nut auf dem Lauf paßt (Abb. 4) und ziehen Sie die Halteschrauben fest, sobald die Mündungsbremse oder der Mündungsgewindeschutz wieder aufgesetzt und sich der Kornsockel in seiner vordersten Stellung befindet (Abb. 5).



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4



Kuva 5 / Fig. 5 / Abb. 5

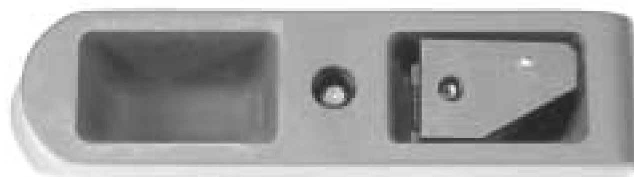
- Takatähtäimen asentamiseksi on takatähtäimen kiinnitysruuvia löysättävä niin paljon, että tähtäin voidaan asentaa kiinnityskiskoonsa päältäpäin. Tähtäimessä oleva rekyylivastin tulee lukonkehyksessä olevaan takimmaiseen uraan (Kuva 1).
- Takatähtäintä voidaan säilyttää poskituen sisällä kiinnitysruuvin ollessa pohjaan kierrettynä (Kuva 2).

- For assembling the rear sight the rear sight fastening screw should be loosened until mounting from the top on to the fastening rail is allowed. Recoil shoulder of the rear sight is fitted on the rear groove of the receiver (Fig. 1).
- Rear sight can be stored inside of the cheek piece when the fastening screw is fully down screwed (Fig. 2).

- Für die Montage des Visiers muß die Halteschraube des Visiers gelöst werden bis der Anbau an die Prismenschiene von oben möglich wird. Die Rückstoßsicherung des Visiers sollte in die hinterste Nut anpaßt werden (Abb. 1).
- Das Visier kann in die Schaftbacke eingelagert werden, wenn die Halteschraube des Visiers bis zum Ende eingeschraubt ist (Abb. 2).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

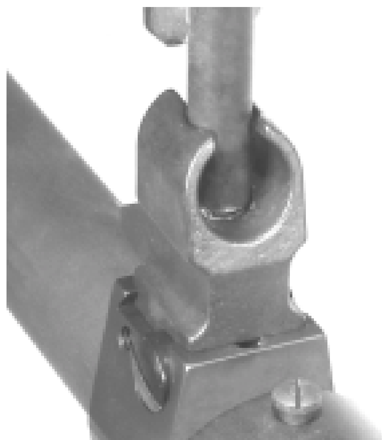
- Etutähtäintä voidaan säätää sivusuunnassa löysäämällä säätöruuvia siltä puolelta, johon jyvää halutaan siirtää ja kiristämällä vastaavasti toiselta puolelta (Kuva 3). Osuma siirtyy päinvastaiseen suuntaan kuin jyvää siirretään.
- Korkeussuunnassa jyvää voidaan säätää kiertämällä sitä tähtäimien mukana toimitetulla erikoisavaimella (Kuva 4). Kierrettäessä jyvää myötäpäivään, jyvä madaltuu ja osuma nousee ylöspäin.
- Takatähtäimen hahlolla on kaksi asentoa, jolloin normaaliasennossa ase on kohdistettu 300 m matkalle. Käännettynä toiseen asentoon (Kuva 5) ase on kohdistettuna 600 m matkalle diopteritähtäintä käytettäessä ja 1000 m matkalle tähtäinhahloa käytettäessä.

- The windage is adjusted by slacken the adjusting screw on that side where the bead should be moving and by tightening on the other side to same extent (Fig. 3). The shot moves to the opposite direction as the bead is moved.
- The elevation is adjusted by turning the bead with special tool that is delivered with sights (Fig. 4). When screwing the bead clockwise it is lowered and the shot moves upwards.
- The rear sight plate has two positions, when it normally is sighted in at 300 m distance. If flipped on the other position (Fig. 5) it is sighted in at 600 m when the diopter sight is used or at 1000 m when the rear sight slot is used.

- Die Seitenverstellung wird vorgenommen, indem die Korngruppe seitlich verstellt wird, nachdem die Verstellungschraube, auf der Seite, wohin das Korn gestellt verden soll, gelöst worden ist und die Verstellungschraube auf der in anderen Seite gleichermassen festgeschraubt wird (Abb. 3). Die Treffpunktlage ändert sich in die engegegesetzte Richtung, in die das Korn verschoben worden ist.
- Die Höhenverstellung wird vorgenommen, indem das Korn mit Hilfe des mit Militärvisierungen mitgelieferten Spezialwerkzeugs geschraubt wird (Abb. 4). Wenn das Korn im Uhrzeigersinn geschraubt wird, sinkt das Korn und die Treffpunktlage wird sich aufwärts ändern.
- Das Klappvisier mit zwei Stellungen sollte in der Normalstellung auf 300 m Entfernung eingeschossen werden. In die andere Stellung geklappt (Abb. 5) wird die Waffe auf 600 m Entfernung mit Lochkimme und auf 1000 m Entfernung mit Nutkimme eingeschossen.



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

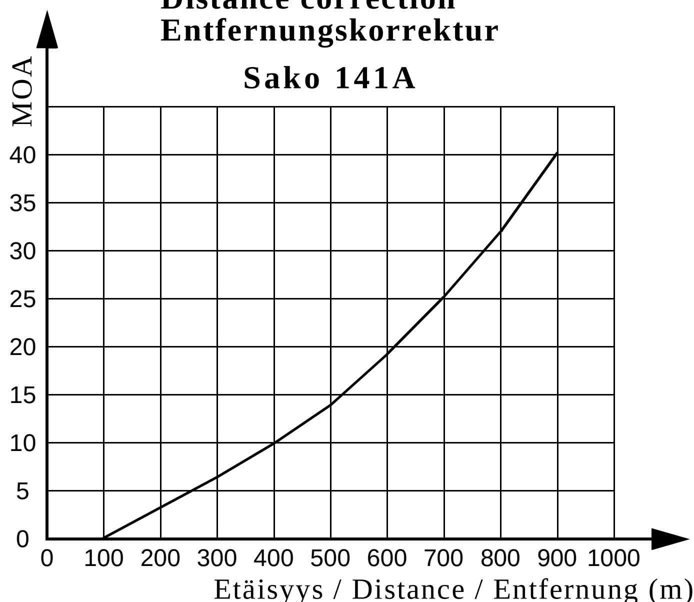


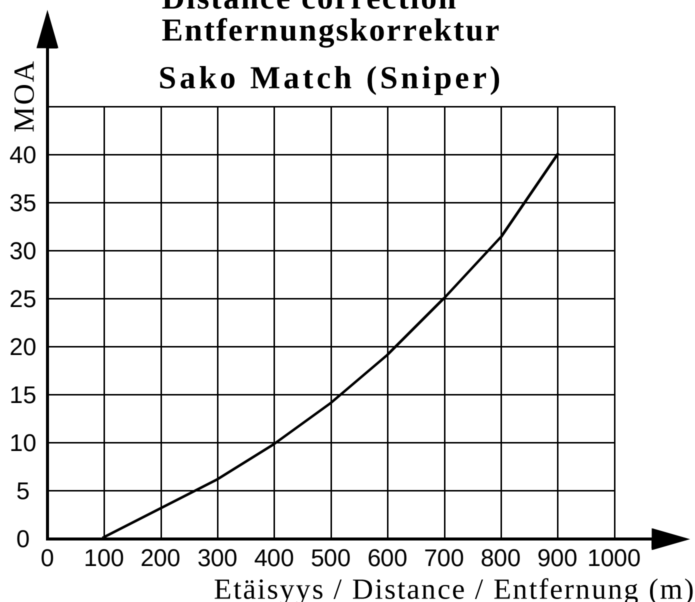
Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4

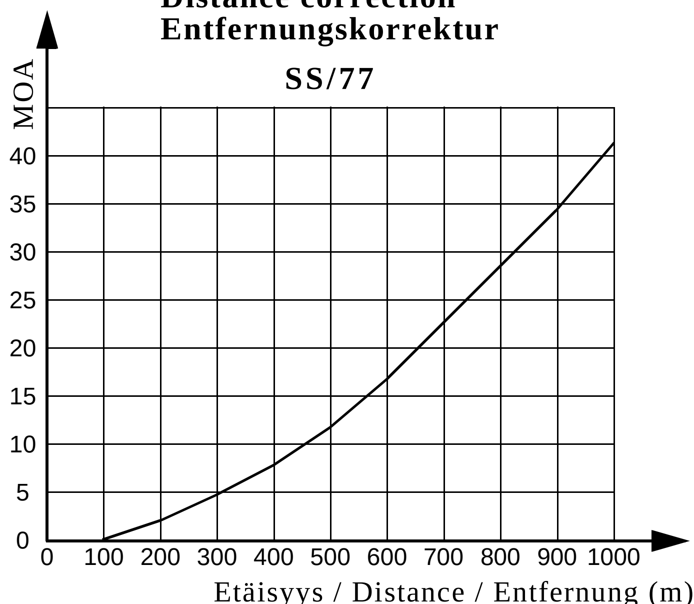


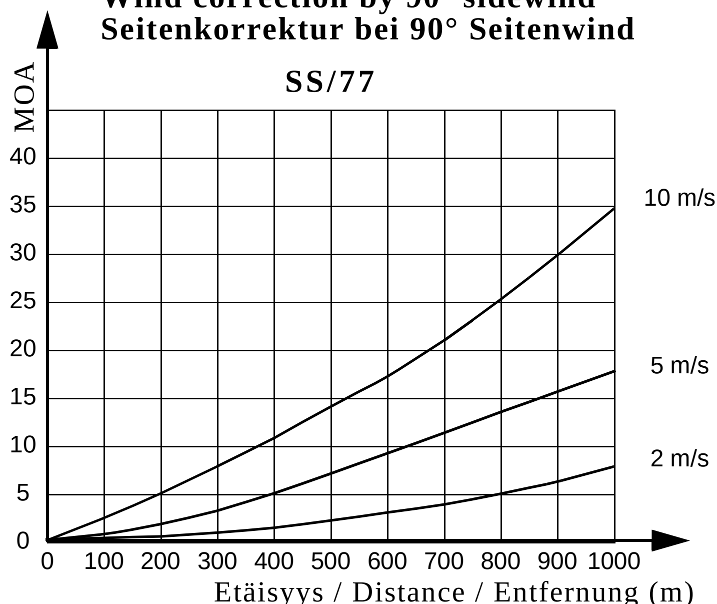
Kuva 5 / Fig. 5 / Abb. 5

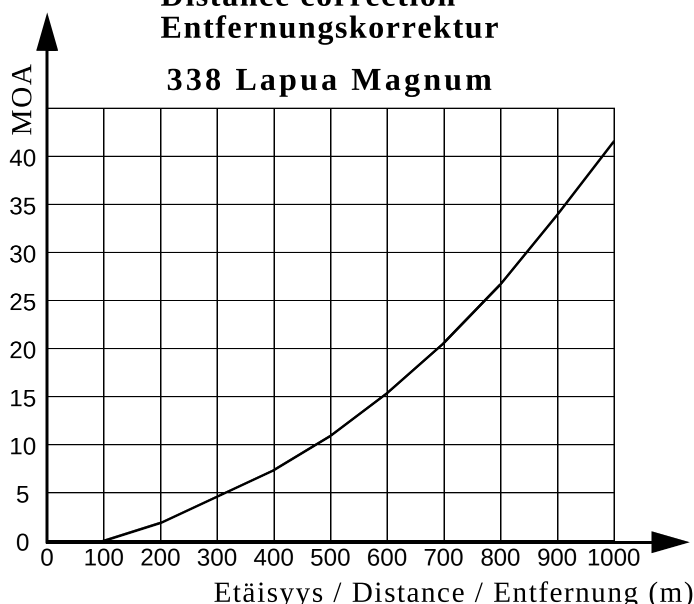
Kiikaritähtäimen säätö / Adjusting of the scope / Einschießen des Zielfernrohres

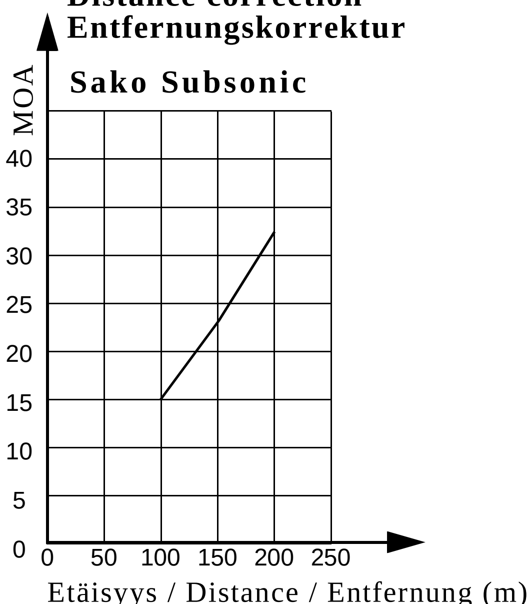












Tukijalan käyttö

- Jalusta voidaan irroittaa aseesta painamalla jalustan salpaa alaspäin ja vetämällä jalustaa eteenpäin (Kuva 1).
- Jalkojen pituutta voidaan muuttaa painamalla jalan salpaa (Kuva 2) ja vetämällä tai painamalla jalkaa niin pitkälle kuin on tarpeellista.

Use of the bipod

- The bipod is removed from the gun by pressing down the bipod release and drawing the bipod forward (Fig. 1).
- Length of the legs can be changed by pressing the catch (Fig. 2) and by pulling down or pressing the leg as far as needed.

Gebrauch des Zweibeins

- Das Zweibein wird von der Waffe abgenommen, indem die Sperre eingedrückt und das Zweibein nach vorn gezogen wird (Abb. 1).
- Die Länge der Beine kann durch Eindrücken der Sperre (Abb. 2) und durch Herausziehen oder Eindrücken der Beine nach Bedarf variiert werden.



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1

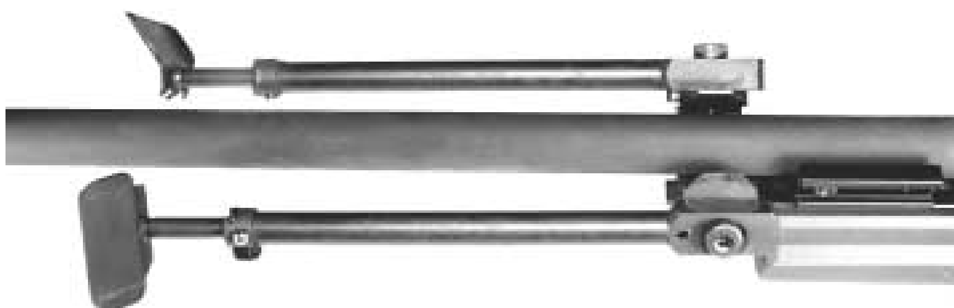


Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

- Jalusta on taitettavissa kuljetusasentoonsa joko eteenpäin (Kuva 3) tai taaksepäin (Kuva 4) vetämällä jalkoja ensin alaspäin.
- Jalustan nivelet on syytä pitää voideltuina öljyllä tai vaseliinilla.

- The bipod is foldable in transport position, either forward (Fig. 3) or backwards (Fig. 4) by pulling the legs at first downwards.
- It is advisable to keep the sliding surfaces of the bipod link oiled with viscous oil or vaseline.

- Zum Transport kann das Zweibein entweder nach vorn (Abb. 3) oder nach hinten (Abb. 4) geklappt werden, indem die Beine zuerst herausgezogen werden.
- Es ist empfehlenswert, die gleitenden Flächen am Zweibein mit dickflüssigem Öl oder Vaseline zu schmieren.



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4

Hihnan kokoonpano

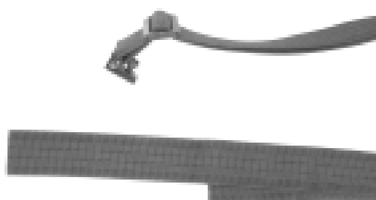
Hihna solkineen ja hihnan kiinnittämiseen tarkoitetut lenkit toimitetaan normaalisti erillisinä. Hihna pannaan kokoon seuraavasti:
- Poistetaan hihnasta kaikki soljet.
- Pujotetaan ylempi hihnalenkki ja solki hihnaan siten, että hihnan ulompi pää jää noin 20 cm pitemmäksi kuin sisempi (Kuva 1).
- Pujotetaan muut soljet hihnaan tasavälein (Kuva 2).
- Pujotetaan alempi hihnalenkki ulompaan hihnaan ja hihnan pää takaisin alimpaan solkeen (Kuva 3).

Sling assembling

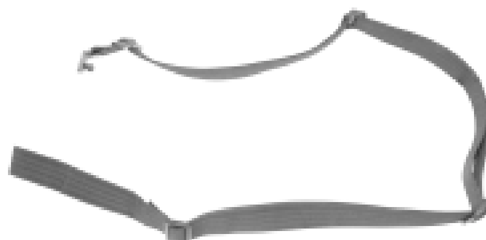
The sling with buckles and sling swivels are normally delivered separately. Sling is assembled as follows:
- Remove all buckles from the sling.
- Pass the upper sling swivel and one buckle on to the sling so that outer end of the sling is about 20 cm (8 in) longer than the inner (Fig. 1).
- Pass the other buckles to the sling equally (Fig. 2).
- Pass the lower sling swivel on the outer sling and the end of the sling backwards in to the lowest buckle (Fig. 3).

Zusammensetzung des Gewehrriemens

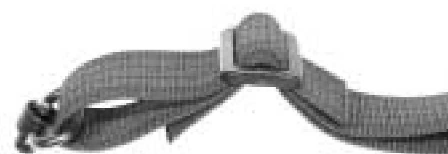
Der Riemen mit Schnallen und Riemenbügeln werden üblicherweise einzeln geliefert. Der Riemen wird auf folgende Weise zusammengesetzt:
- Alle Schnallen vom Riemen entfernen.
- Die oberen Riemenbügel und eine Schnalle auf den Riemen ziehen, so daß das äußere Ende des Riemens ungefähr 20 cm länger als das innere Ende ist (Abb. 1).
- Die anderen Schnallen gleichmäßig auf den Riemen ziehen (Abb. 2).
- Der untere Riemenbügel wird auf das äußere Ende des Riemens und, das Ende des Riemens zurück durch die unterste Schnalle durchgezogen (Abb. 3).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Hihnan käyttö

- Hihnan takapää voidaan kiinnittää joko takatukin oikealle tai vasemmalle puolelle työntämällä pikairroitushihnalenkki irroitusnastaa painaen tukissa olevaan pesäänsä (Kuva 4).
- Hihnan etupää voidaan kiinnittää joko etutukin alapuolella tai sivulla olevaan kiskoon. Kiinnityspaikkaa voidaan siirtää pituussuunnassa liikuttamalla hihnalenkin pesää kiskossa ja lukitsemalla se haluttuun paikkaan ruuvin avulla (Kuva 5).
- Hihna voidaan irroittaa painamalla hihnankiinnikkeessä olevaa nastaa (Kuva 6) ja vetämällä hihnalenkki irti tukista.

Use of the sling

- The rear end of the sling can be attached to the left or right side of the butt stock by pushing the quick-detachable sling swivel into its socket in the stock (Fig. 4).
- The front end of the sling can be attached to the rail on the side or underside of the forend. The socket can be adjusted lengthways by moving it along the rail and fixed on the suitable position by the screw (Fig. 5).
- The sling is removed by pushing the button in the sling swivel (Fig. 6) and pulling it off.

Gebrauch des Gewehrriemens

- Das hintere Ende des Riemens kann an die rechte oder linke Seite des Kolbens angebracht werden, indem man den Riemenbügel-Schnellverschluß in die Buchse am Kolben drückt (Abb. 4).
- Das vordere Ende des Riemens kann an der Schiene an der Seite oder Unterseite des Vorderschaftes angebracht werden. Die Stellung der Haltebuchse kann verändert werden, indem sie an der Schiene verschoben und dann in der gewünschten Position mit der Schraube arretiert wird (Abb. 5).
- Der Riemen wird abgenommen, indem man den Knopf in der Mitte des Riemenbügels eindrückt und den Bügel dann abzieht (Abb. 6).



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4



Kuva 5 / Fig. 5 / Abb. 5



Kuva 6 / Fig. 6 / Abb. 6

- Hihnan avulla asetta voidaan kantaa joko olkapäällä (Kuva 1) tai selässä (Kuva 2).

- With the sling the rifle can be carrying on the shoulder (Fig. 1) or on the back (Fig. 2).

- Mit angebrachtem Riemen kann das Gewehr über der Schulter (Abb. 1) oder auf dem Rücken (Abb. 2) getragen werden.



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

- Hihnaa voidaan käyttää myöskin ampumahihnana tilanteissa, joissa tukijalan käyttö ei ole mahdollista (Kuva 3).

- The sling can also be used as a shooting sling when the bipod can't use (Fig. 3).

- Der Gewehrriemen kann auch als Schießriemen verwendet werden, wenn nicht vom Zweibein geschossen werden kann (Abb 3).



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Äänenvaimennin

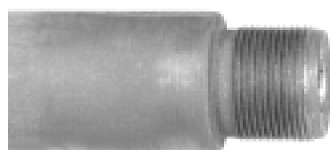
- Äänenvaimennin kiinnitetään piipun suukierteeseen (Kuva 4), jolloin kierteensuojus tai mahdollisesti asennetut suujarru ja avotähtäimet on poistettava. Äänenvaimennin asennetaan kiertämällä sitä käsin myötäpäivään niin pitkälle kuin se kiertyy (Kuva 5).
- Kun halutaan ampua äänettömiä laukauksia, on käytettävä äänenvaimentimen lisäksi Subsonic-patruunoita. **Huom! Subsonic-patruunoitten lähtönopeus on paljon pienempi kuin normaalipatruunoitten, joten ne vaativat eri kohdistuksen**.
- Äänenvaimennin asennettuna voidaan ampua myöskin normaalipatruunoita ilman, että osumapiste muuttuu.

Silencer

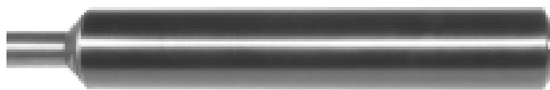
- The silencer is assembled on the muzzle thread (Fig. 4), so the thread cover or muzzle brake and open sights should be removed to allow the attachment of the silencer. The silencer is attached by turning it clockwise by hand until it stops (Fig. 5).
- If the shot without noise is required the subsonic ammunition is be used with the silencer fitted. **Note! Subsonic ammunition has a very slow velocity and requires different sighting in as normal ammunition.**
- The silencer allows also use of normal ammunition without change of zero.

Schalldämpfer

- Der Schalldämpfer wird auf das Mündungsgewinde (Abb. 4) aufgeschraubt, deshalb muß der Mündungsgewindeschutz oder die Mündungsbremse und der Kornsockel der offenen Visierung entfernt werden. Der Schalldämpfer wird aufgesetzt, indem er im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag aufgeschraubt wird (Abb. 5).
- Wenn ohne Schußknall geschossen werden soll, dann muß Unterschallmunition mit aufgesetztem Schalldämpfer verschossen werden. **Achtung! Unterschallmunition hat eine sehr geringe Geschoßgeschwindigkeit und benötigt daher andere Visiereinstellungen als Normalmunition.**
- Der Schalldämpfer kann auch für Normalmunition verwendet werden, dann tritt keine Veränderung der Treffpunktlage auf.



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4



Kuva 5 / Fig. 5 / Abb. 5

SAKO TRG HUOLTO-OHJEET

Ennenkuin käytät asetta ensimmäistä kertaa

- Lue käyttöohjekirja.
- Poista aseesta suojaava öljy ja rasva.
- Tarkista, että kiinnitysruuvit ovat tiukasti kiinni.

Ennen ammuntaa

- Poista ylimääräinen öljy piipusta.
- Tarkista, että kaikki tarpeellinen on mukana (lipas/lukko).

Ammunnan jälkeen

- Kuivaa ase, mikäli se on kostea ja öljyä se.
- Puhdista piippu seuraavasti:
- Poista piipusta vaippa-aineen jäännökset.
- Puhdista.
- Öljyä (piippu/lukko).
- Säilytä asetta vaakasuorassa asennossa.

SAKO TRG:N KAUSIHUOLTO

- Puhdista piippu huolellisesti.
- Irroita metalliosat tukista.
- Puhdista metalliosat ja tukin osat sisäpuolelta.
- Puhdista ruuvit ja sokat.
- Öljyä metalliosat.
- Öljyä hihnan kiinnikkeet ja tarkista niiden kiinnitys.
- Huolla lukko seuraavasti:
- Irroita iskuri lukkorungosta.
- Poista vanha öljy lukosta ja iskurista.
- Puhdista lukon kannantila ja sulkuolat.
- Puhdista ja tarkista ulosvetäjä ja ulosheittäjä.
- Tarkista iskurin kärki ja virityskappaleen kiinnitys iskuriin.
- Tarkista sidekappaleen kiinnitys lukkorunkoon.
- Voitele iskuri ja lukko sisäpuolelta kevyesti kylmänkestävällä öljyllä.
- Voitele sulkuolat, viritysnousu, sidekappaleen kiinnitysnokat ja virityskappale jäykällä ja hyvin pysyvällä öljyllä.
- Asenna iskuri lukkoon ja tarkista iskurin ulostulo iskupohjasta (1.65 mm).
- Tarkista tähtäimien ja kiikarin kiinnitykset.
- Kokoa ase, kokeile toiminta ja suorita koeammunta.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE OF THE SAKO TRG

Before using the gun for the first time

- Read the Owner’s Manual.
- Remove protective oil and grease.
- Check to be sure that the fastening screws are securely tightened.

Before shooting

- Remove excess oil from the barrel.
- Check visually that all parts are there (magazine/bolt).

After shooting

- Dry the moist gun and oil it.
- Clean the barrel as follows:
- Remove copper jacket foulings.
- Clean.
- Oil (the barrel/bolt).
- Store in a horizontal position.

ANNUAL MAINTENANCE OF THE SAKO TRG

- Clean the barrel carefully.
- Remove the metal parts from the stock.
- Clean the inside of the metal parts and the stock.
- Clean the screws and pins.
- Oil the metal parts.
- Oil the swivels and check the attachment.
- Deal with the bolt as follows:
- Remove the firing pin.
- Remove old oil from the bolt and the firing pin.
- Clean the bolt face and locking lugs.
- Clean and check the extractor and the ejector.
- Check the firing pin point and the attachment of the bolt sleeve.
- Lubricate the firing pin and inside of the bolt lightly with cold resistant oil.
- Lubricate the locking lugs, cocking slope, bolt sleeve locking cams and cocking piece with viscous and durable oil.
- Assemble the firing pin and check protrusion (1.65 mm) of the firing pin point.
- Check the attachment of the sights and scope.
- Assemble the gun, test the function and perform a trial shooting.

PFLEGE- UND WARTUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS SAKO TRG

Vor dem ersten Schießen

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung durch
- Entfernen Sie Ölfilm und Fettrückstände
- Überprüfen Sie alle Schrauben an der Waffe auf festen Sitz

Vor jedem Schießen

- Lauf ölfrei machen
- Lauf auf Fremdkörper prüfen
- Sichtprüfung der Waffe vornehmen, es müssen alle Teile (Magazin/Verschluß) vorhanden sein

Nach dem Schießen

- Waffe reinigen (ev. trocknen) und einölen.
- Laufreinigung wie folgt vornehmen:
- Rückstände von Geschoßmänteln entfernen.
- Reinigen.
- Einölen (Lauf und Verschluß)
- Waffe liegend lagern

JÄHRLICHE WARTUNG DES SAKO TRG

- Lauf sorgfältig reinigen.
- Metallteile von der Schäftung abnehmen.
- Innenseiten der Metallteile und der Schäftung reinigen.
- Alle Schrauben und Stifte reinigen.
- Alle Metallteile einölen
- Riemenbügel einölen und auf festen Sitz hin überprüfen.
- Die Reinigung des Verschlusses wird folgendermaßen durchgeführt:
- Schlagbolzen herausnehmen.
- Altes Öl von Verschluß und Schlagbolzen entfernen.
- Verschlußkopf und Verriegelungswarzen reinigen.
- Auszieher und Auswerfer reinigen und prüfen.
- Prüfen Sie die Schlagbolzenspitze und den festen Sitz des Schlößchens.
- Schlagbolzen und Inneres des Verschlusses mit kältebeständigem Öl leicht einölen.
- Verriegelungswarzen, Spannkurve, Haltewarzen des Schlößchens und Spannstück mit einem dickflüssigen und beständigen Öl einölen
- Bauen Sie die Schlagbolzengruppe zusammen und prüfen Sie den Überstand der Schlagbolzenspitze, er muß 1.65 mm betragen.
- Prüfen Sie den festen Sitz von Visierung und Zielfernrohr.
- Waffe wieder zusammensetzen, Funktion prüfen und Waffe probeschießen.

Lippaan huolto

- Lipas on syytä säännöllisin välein puhdistaa sisäpuolelta ja samalla öljytä kevyesti kosteuden aiheuttaman korroosion ehkäisemiseksi.
- Lipas puretaan painamalla patruunasillan takapäästä esim. luodin kärjellä (Kuva 1), tarttumalla patruunasillan etupäähän ja vetämällä siltaa jousineen eteenpäin samalla hieman alaspäin painaen (Kuva 2) ja (ainoastaan TRG-22) kääntämällä sitä vastapäivään (Kuva 3) irti lippaankuoresta.

Maintenance of the magazine

- At regular intervals it is useful to clean the inside of the magazine from dirt and simultaneously oil it lightly in order to prevent it from being corroded by moisture etc.
- Press the rear end of the feeding ramp with e.g. the tip of the bullet (Fig. 1), then grip at the front end of the feeding ramp, remove the ramp from the magazine body by pulling it forward simultaneously slightly pushing down (Fig. 2) and (TRG-22 only) twisting it counter-clockwise (Fig. 3).

Pflege des Magazins

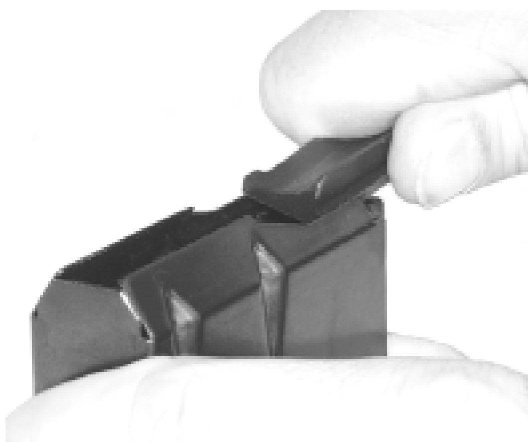
- Es ist ratsam, das Innere des Magazins in regelmäßigen Abständen zu reinigen und es dann gleichzeitig einzuölen, damit es keinen Rost ansetzen kann.
- Drücken Sie das hintere Ende des Zubringers mit einem spitzen Gegenstand (z.B. Geschoßspitze) nach unten (Abb. 1), dann ergreifen Sie das Vorderteil des Zubringers, ziehen den Zubringer aus dem Magazingehäuse heraus, indem sie ihn nach vorn ziehen und gleichzeitig etwas nach unten drücken (Abb. 2) und (nur TRG-22) gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 3).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Laukaisulaitteen irroitus ja asennus

- Poista aseesta lukko ja lipas.
- Siirrä varmistinvipu taka-asentoonsa.
- Avaa laukaisulaitteen kiinnitysruuvi (5 mm kuusiokoloavaimella) (Kuva 1).
- Irroita laukaisulaite liipasinkaarineen vetämällä suoraan alaspäin (Kuva 2).
- Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Removing/attaching the trigger mechanism

- Remove the bolt and magazine from the gun.
- Turn the safety lever to a rear position.
- Open the trigger mechanism fastening screw (with a 5 mm hexagonal key) (Fig. 1).
- Remove the trigger mechanism including trigger guard by pulling it straight downwards (Fig. 2).
- Reassemble the mechanism in the reverse order.

Ausbau/Einbau des Abzugsmechanismus

- Nehmen Sie das Magazin und den Verschluß aus der Waffe heraus.
- Drücken Sie den Sicherungshebel nach hinten.
- Drehen Sie die Halteschraube der Abzugsgruppe heraus (mit einem Innensechskantschlüssel 5 mm) (Abb. 1).
- Nehmen Sie die Abzugsgruppe mitsamt Abzugsbügel heraus, indem Sie sie nach unten ziehen (Abb. 2).
- Abzugsgruppe in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

Etutukin irroitus

- Löysää etutukin kiinnitysruuveja (5 mm kuusiokoloavaimella) niin paljon kuin se helposti on mahdollista, noin 7 - 8 kierrosta (Kuvat 1 & 2).
- Irroita etutukki vetämällä eteenpäin. (Huom. Kiinnityspalat on valmistettu tiukalla sovitteella ja saattavat vaatia aluksi voimakasta nykäisyä.)

Removing the forend

- Slacken the forend fastening screws (with a 5 mm hexagonal key) as far as it will freely go, about 7 to 8 turns (Fig. 1 & 2).
- Remove the forend by pulling forwards. (Note: The fastening parts have a close fit and may require a strong pull at first.)

Vorderschaft abnehmen

- Lösen Sie die Halteschrauben des Vorderschaftes (mit dem Innensechskantschlüssel 5 mm) soweit, daß sie freigängig sind (ca. 7 bis 8 Drehungen) (Abb. 1 & 2).
- Nehmen Sie den Vorderschaft ab, indem Sie ihn nach vorn abziehen. (Achtung: Die Halteteile sind sehr stramm zusammengepaßt und müssen eventuell kräftig auseinandergezogen werden.)



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

Etutukin kiinnitys

- Etutukin kiinnitys tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.
- Kiinnityskappaleitten sopimista runkokiskon T-uraan voidaan auttaa kuusiokoloavaimella ruuvin kannasta (Kuva 3).
- Kiinnitysruuvit kiristetään huolellisesti.

Attaching the forend

- Re-fitting is reverse sequence of above.
- Mating of attachment/fastening pieces with the T-groove in the aluminium profile may be helped with a hexagonal key by the head of fastening screws (Fig. 3).
- Fastening screws are securely tightened.

Vorderschaft ansetzen

- Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie oben.
- Das Einsetzen der Haltestücke in die T-förmige Ausfräsung im Aluminiumrahmen wird einfacher, wenn man mit einem Innensechskantschlüssel auf den Kopf der Halteschrauben drückt (Abb. 3).
- Halteschrauben fest anziehen.



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Takatukin irroitus ja kiinnitys

- Löysää takatukin kiinnitysruuveja (Kuvat 1 & 2) noin 1 kierros.
- Irroita tukki vetämällä taaksepäin.
- Tukkia kiinnitettäessä kiristä kiinnitysruuvit huolellisesti.

Removing / attaching the buttstock

- Slacken the buttstock fastening screws by about one turn (Fig. 1 & 2).
- Remove the stock by pulling it backwards.
- When attaching the stock, tighten the buttstock fastening screws securely.

Kolben abnehmen/ansetzen

- Kolbenhalteschrauben ca. eine Umdrehung lösen (Abb. 1 & 2).
- Nehmen Sie den Kolben ab, indem Sie ihn nach hinten abziehen.
- Wenn Sie den Kolben wieder ansetzen, achten Sie darauf, daß die Halteschrauben fest angezogen werden.



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Lukon poisto aseesta

- Lukko irroitetaan aseesta painamalla lukonkehyksen oikealla sivulla olevan lukonpidättimen nastaa ja vetämällä lukko taaksepäin ulos (Kuva 1).

Removing the bolt

- Press the bolt release locating on the right side of the receiver bridge and remove the bolt from the receiver (Fig. 1).

Verschluß herausnehmen

- Drücken Sie die Verschlußsperre an der rechten Seite der Verschlußhülse und nehmen Sie den Verschluß aus der Hülse heraus (Abb. 1).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1

Iskurin ja iskujousen irroitus lukosta

- Iskuri ja iskujousi irtoavat lukkorungosta kiertämällä sidekappaletta noin 1/4 kierrosta myötäpäivään, kunnes se irtoaa salpakorokkeistaan.

Removing the firing pin assembly and the firing pin spring

- Remove the firing pin and firing pin spring from the bolt by turning the bolt sleeve by about 1/4 turns clockwise until it gets free of its locking cams.

Schlagbolzengruppe und Schlagbolzenfeder ausbauen

- Bauen Sie den Schlagbolzen und die Schlagbolzenfeder aus dem Verschluß aus, indem Sie das Schlößchen ungefähr eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn drehen, bis es seine Verriegelungswarzen freigeben.







Lukon kokoonpano

- Kokoonpantaessa iskuri työnnetään lukkoon siten, että sidekappaleen salpakorokkeet sopivat lukkorungossa oleviin uriin ja virityskappale on lukon kammen vastakkaisella puolella (Kuva 1). Sidekappaletta painetaan aseen mukana toimitettavan työkalun avulla, kunnes sen etupinta koskettaa lukkorungon takapintaa (Kuva 2) ja kierretään vastapäivään, kunnes virityskappaleen nokka pysähtyy ennen viritysnousua olevaan lepokoloonsa (Kuva 3).

Attaching the firing pin assembly

- On attachment the firing pin assembly is inserted into bolt body so that the locking cams of the bolt sleeve are in line with corresponding grooves of the bolt body and cocking piece in the opposite side as bolt handle (Fig. 1), then pushed the bolt sleeve with the tool delivered with the rifle so that the front surface touches the rear surface of the bolt (Fig. 2) and turned counter-clockwise until the cocking piece stops in the groove before cocking slope (Fig. 3).

Schlagbolzengruppe einbauen

- Beim Einbauen wird die Schlagbolzengruppe so in den Verschluß eingesetzt, daß die Verriegelungswarzen am Schlößchen mit den entsprechenden Ausfräsungen im Verschluß fluchten, das Spannstück steht dabei dem Kammerstengel gegenüber (Abb. 1). Dann wird das Schlößchen mit Hilfe des mit dem Gewehr mitgelieferten Werkzeug eingedrückt, so daß seine Frontfläche auf der Hinterfläche des Verschlusses (Abb. 2) aufliegt, und dann gegen den Uhrzeigersinn gedreht, bis das Schlößchen in der Nut vor der Spannkurve einrastet (Abb. 3).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Ulosheittäjän irroitus ja asennus

- Ulosheittäjä irroitetaan poistamalla 2.5 mm:n joustosokka (Kuva 4), jonka jälkeen ulosheittäjä irtoaa poistamalla uloslyöntipuikko sokan reiästä (Kuva 5). Varo, etteivät ulosheittäjä ja jousi putoa ja joudu hukkaan.
- Asennettaessa ulosheittäjä ohjataan uloslyöntipuikolla oikeaan asentoonsa ja lyödään joustosokka sisään vastakkaiselta puolelta (Kuva 6).

Removing/attaching the ejector

- Remove the ejector by drifting the 2.5 mm pin out (Fig. 4) after which the ejector is allowed to come out when a drift punch is taken out of the pin hole (Fig. 5); be careful not to let the ejector and spring drop freely out and get lost.
- On attachment guide the ejector with the drift punch through the pin hole into a right position and after that drive the pin from the opposite side into its place (Fig. 6).

Auswerfer ausbauen/einbauen

- Entfernen Sie den Auswerfer, indem sie den 2,5 mm starken Haltebolzen herausdrücken (Abb. 4). Der Auswerfer läßt sich abnehmen, nachdem der Durchschlag aus der Bohrung herausgezogen worden ist (Abb. 5). Achten Sie darauf, daß der Auswerfer und seine Feder nicht von allein abspringen und verloren geht.
- Beim Einbauen führen Sie den Auswerfer mit der Spitze des Durchschlages in der Haltebolzenbohrung in seine richtige Stellung, dann drükken Sie von der gegenüberliegenden Seite den Bolzen hinein (Abb. 6).



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4



Kuva 5 / Fig. 5 / Abb. 5



Kuva 6 / Fig. 6 / Abb. 6

Ulosvetäjän irroitus ja asennus

- Ulosvetäjä irtoaa lukosta painamalla kapea ruuvimeisseli ulosvetäjän ja ulosvetäjän salvan väliin ja nostamalla ulosvetäjää takapäästään ulospäin (Kuva 1).
- Varo, etteivät ulosvetäjän salpa ja jousi putoa ja joudu hukkaan.
- Ulosvetäjää asennettaessa asetetaan jousi ja salpa paikoilleen (Kuvat 2 & 3) ja työnnetään ulosvetäjää taaksepäin, kunnes se voidaan painaa paikoilleen (Kuva 4).

Removing/attaching the extractor

- Remove the extractor by pushing the thin screwdriver between the extractor and the extractor plunger, then lift the rear end of the extractor out with the tip of the screwdriver (Fig. 1).
- Be careful not to let the extractor spring and plunger drop out and get lost when removing the extractor.
- Attach the extractor by setting the spring and the plunger into place (Fig. 2 & 3) and by pushing the extractor rearwards so far that it can be pressed into its place (Fig. 4).

Auszieher ausbauen/einbauen

- Entfernen Sie den Auszieher, indem Sie einen dünnen Schraubenzieher zwischen den Auszieher und den Druckstift schieben, dann drücken Sie das hintere Ende des Ausziehers mit der Klinge des Schraubenziehers heraus (Abb. 1).
- Gehen Sie vorsichtig vor, damit die Auszieherfeder und der Druckstift nicht herausfallen und verlorengehen, wenn Sie den Auszieher herausnehmen.
- Setzen Sie den Auszieher wieder ein, indem Sie die Feder und den Druckstift wieder einbauen (Abb. 2 & 3) und den Auszieher dann nach hinten schieben, bis er sich in seine Stellung drücken läßt (Abb. 4).



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4

Lukkopiipun irroitus runkokiskosta

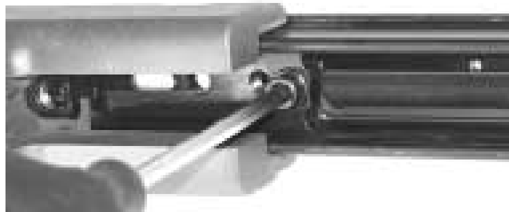
- Poista lipas, laukaisulaite ja etutukki.
- Irroita lukkolaitteen kiinnitysruuvit. (Kuvat 1, 2 & 3)

Removing the barrelled action from the aluminium profile

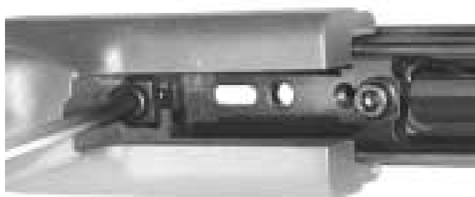
- Remove the magazine, trigger mechanism and forend.
- Remove the action fastening screws. (Fig. 1, 2 & 3)

Abbau des gesamten Systems mit Lauf vom Aluminiumrahmen

- Nehmen Sie das Magazin und die Abzugsgruppe heraus und bauen Sie den Vorderschaft ab.
- Entfernen Sie die Halteschrauben des Systems. (Abb. 1, 2 & 3)



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 3 / Fig. 3 / Abb. 3

Lukkopiipun asennus runkokiskoon

- Tarkista, että petauspinnat ovat puhtaat. Lukonkehyksen alapinta voi olla kevyesti öljytty.
- Kiristä lukonkehyksen kiinnitysruuvit löysästi siten, että kehys on edelleen liikuteltavissa.
- Asenna laukaisulaite.
- Kiristä etummainen kiinnitysruuvi (Kuva 4) ja työnnä samanaikaisesti lukkolaitetta taaksepäin varmistaaksesi, että vastinpinnat tulevat toisiaan vasten.
- Poista laukaisulaite.
- Kiristä muut kiinnitysruuvit (Kuvat 1 & 2).

Attaching the barrelled action to the aluminium profile

- Check to be sure that bedding surfaces are clean, the underside of the receiver may be lightly oiled.
- Tighten the action fastening screws loosely allowing the barrelled action still to move.
- Assemble the trigger mechanism.
- Tighten the front action fastening screw (Fig. 4) and simultaneously push the action backwards so that the surfaces of the recoil lug mate with each other.
- Remove the trigger mechanism.
- Tighten the other action fastening screws (Fig. 1 & 2).

Anbau des gesamten Systems mit Lauf an den Aluminiumrahmen

- Prüfen Sie die Oberflächen der Bettungen, sie müssen sauber sein, die Unterseite des Systems darf leicht eingeölt sein.
- Ziehen Sie die Halteschrauben des Systems leicht an, so daß sich das System mit Lauf noch bewegen läßt.
- Bauen Sie die Abzugsgruppe ein.
- Ziehen Sie die vordere Systemhalteschraube (Abb. 4) fest und schieben Sie dabei gleichzeitig das System nach hinten, so daß die Haltewarzen an ihren entsprechenden Auflageflächen anliegen.
- Nehmen Sie die Abzugsgruppe wieder heraus.
- Ziehen Sie die anderen Systemhalteschrauben fest (Abb. 1 & 2).



Kuva 4 / Fig. 4 / Abb. 4

Lukonpidättimen irroitus ja asennus

- Irroita lukkopiippu runkokiskosta.
- Irroita lukonpidättimen akseli ruuvimeisselin avulla (Kuva 1). Akselin poistamista voi helpottaa painamalla pidättimen nupista (Kuva 2).
- Lukonpidätin asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Removing/attaching the bolt release

- Remove the barrelled action from the aluminium profile.
- Remove the bolt release by opening the bolt release pin with the small screwdriver (Fig. 1). Removing can be eased by pushing the bolt release (Fig. 2).
- Attach the bolt release in an reverse order.

Verschlußsperre ausbauen/einbauen

- Bauen Sie den Lauf mit System vom Aluminiumrahmen ab.
- Entfernen Sie die Verschlußsperre, indem Sie den Haltestift der Sperre mit einem kleinen Schraubenzieher eindrücken (Abb. 1). Das Entfernen geht einfacher, wenn Sie die Sperre dabei vorschieben (Abb. 2).
- Einbau der Verschlußsperre in umgekehrter Reihenfolge.



Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

Piipun puhdistus

- Tarkista, että patruunapesä on tyhjä ja lipas on poistettu.
- Suorita kaikki puhdistustoimenpiteet piipun peräpäästä ja ohjaa puhdistuspuikkoa sormin tai erikoisella ohjaimella.
- Käytä riittävän pitkää puhdistuspuikkoa, joka yltää lukonkehyksen läpi ja piipun etupäästä ulos.
- Kemikaaleja käyttäessäsi lue aina ennen käyttöä aineiden käyttöohjeet ja varomääräykset.
- Aloita puhdistus vetämällä puhdistusnesteellä kostutettu fosforipronssiharja 10 - 12 kertaa edestakaisin piipun läpi.
- Työnnä senjälkeen puhdistusnesteellä kostutettuja ja puhtaita puhdistuslappuja vuoron perään piipun läpi, kunnes likaa ei enää tule lappuun.
- Mikäli aseella ei aiota ampua useampaan päivään, on syytä työntää suojaavaan öljyyn kastettu puhdistuslappu piipun läpi.
- Kaikki rasva ja öljyjätteet on puhdasta lappua käyttäen poistettava piipusta ennen aseen käyttöä.

Piipun vaihto

- Piipun vaihto tehdään tehtaalla tai valmistajan antamien ohjeitten mukaisesti asianmukaisilla työkaluilla.

Cleaning the barrel

- Check to be sure that the chamber of the gun is empty and the magazine is removed.
- Make all cleaning operations from the breech end and guide the cleaning rod with fingers or special bore guide.
- Use the proper length cleaning rod that will allow the brush and other attachments to completely exit the bore.
- Always read instructions and precautions on all chemical products.
- Start cleaning by 10 to 12 complete strokes with the bronze bore brush soaked in bore solvent.
- Then pass a cotton patch soaked with bore solvent once through the barrel.
- Pass several clean patches through the barrel until patches come out clean.
- If the rifle is leaving to stay several days in humid environment pass a patch saturated with rust preventing oil through the bore.
- Remove all grease and oil residue before firing the weapon that have been stored.

Changing the barrel

- Is carried out at the factory or according to special instructions and tools given by the factory.

Lauf reinigen

- Prüfen Sie die Waffe, das Patronenlager muß frei und das Magazin herausgenommen sein.
- Den Lauf grundsätzlich vom Patronenlager her reinigen, dabei den Putzstock mit den Fingern führen oder ein spezielles Führungsstück verwenden.
- Benutzen Sie einen ausreichend langen Putzstock, mit dem die Laufbürste und anderes Reinigungsgerät vollständig durch den Lauf geschoben werden können.
- Bei der Verwendung von chemischen Waffenreinigungsmitteln immer sorgfältig die Gebrauchsanweisung lesen.
- Die Reinigung mit der Bronzedrahtbürste und Laufreinigungsmittel beginnen, Bürste 10 - 12mal durchziehen.
- Mehrere Putzdochte durch den Lauf ziehen, Vorgang wiederholen, bis Docht sauber aus dem Lauf kommt.
- Wenn vorauszusehen ist, daß die Waffe mehrere Tage lang hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt wird, dann wischen Sie den Lauf vorher mit einem Rostschutzöl aus.
- Vor dem Schießen sämtliche Öl- und Fettrückstände von der Waffe entfernen.

Laufwechsel

- Ein Laufwechsel muß im Werk ausgeführt werden, oder er muß mit vom Werk geliefertem Spezialwerkzeug entsprechend der Werksanweisungen ausgeführt werden.

Suujarrun irroitus ja asennus

- Suujarru irroitetaan löysäämällä suujarrun kiinnitysruuvia (Kuva 1) noin 1 kierros ja poistetaan kiertämällä sitä vastapäivään kunnes se irtoaa kiinnityskierteestään.
- Mikäli suujarrua ei haluta käyttää, suukierre voidaan suojata lisävarusteena saatavalla kierteensuojuksella (Kuva 2).
- Suujarru asennetaan poistamalla kierteensuojus ja kiertämällä sitä myötäpäivään niin pitkälle kuin se menee ja kiertämällä sitten takaisinpäin, kunnes sen purkausaukot ovat sopivassa asennossa.
- Ase pyrkii ammuttaessa hypähtämään rekyylin vaikutuksesta sivusuunnassa. Tätä voidaan estää kiertämällä suujarrua sivuhyppäyksen suuntaan.
- Viimeksi kiristetään suujarrun kiinnitysruuvi (Kuva 1).

Removing/attaching the muzzle brake

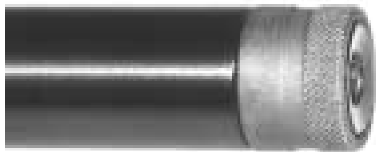
- The muzzle brake is removed by slacken the fastening screw (Fig. 1) by about one turn and then turning the muzzle brake counter-clockwise until it gets free.
- If the muzzle brake is not used, the thread can be protected by optionally available thread cover (Fig. 2).
- The muzzle brake is attached by removing thread cover and turning it clockwise as far it is possible and turning backwards to get the muzzle brake holes to right direction.
- The gun tends to kick aside by the action of recoil, this tendency can be decreased by inclining the muzzle brake holes in the direction of the kick.
- The fastening screw is finally tightened (Fig. 1).

Abbau/einbau der Mündungsbremse

- Zum Abbau lösen Sie die Halteschraube (Abb. 1) der Mündungsbremse ca. eine Umdrehung und drehen Sie die Mündungsbremse gegen den Uhrzeigersinn bis sie frei ist.
- Wenn die Mündungsbremse nicht verwendet wird, kann das Mündungsgewinde mit dem optionalen Gewindeschutz geschützt werden (Abb. 2).
- Zum Einbau entfernen Sie den Gewindeschutz, schrauben die Mündungsbremse bis zum Ende auf und drehen die Öffnungen der Mündungsbremse in die richtige Position zurück.
- Die Waffe neigt beim Schuß dazu, durch den Rückschlag zur Seite zu springen. Diese Neigung kann vermindert werden, indem man die Öffnungen an der Mündungsbremse zu der Seite dreht, nach der die Waffe springt.
- Zuletzt wird die Halteschraube wieder festgezofen (Abb. 1)

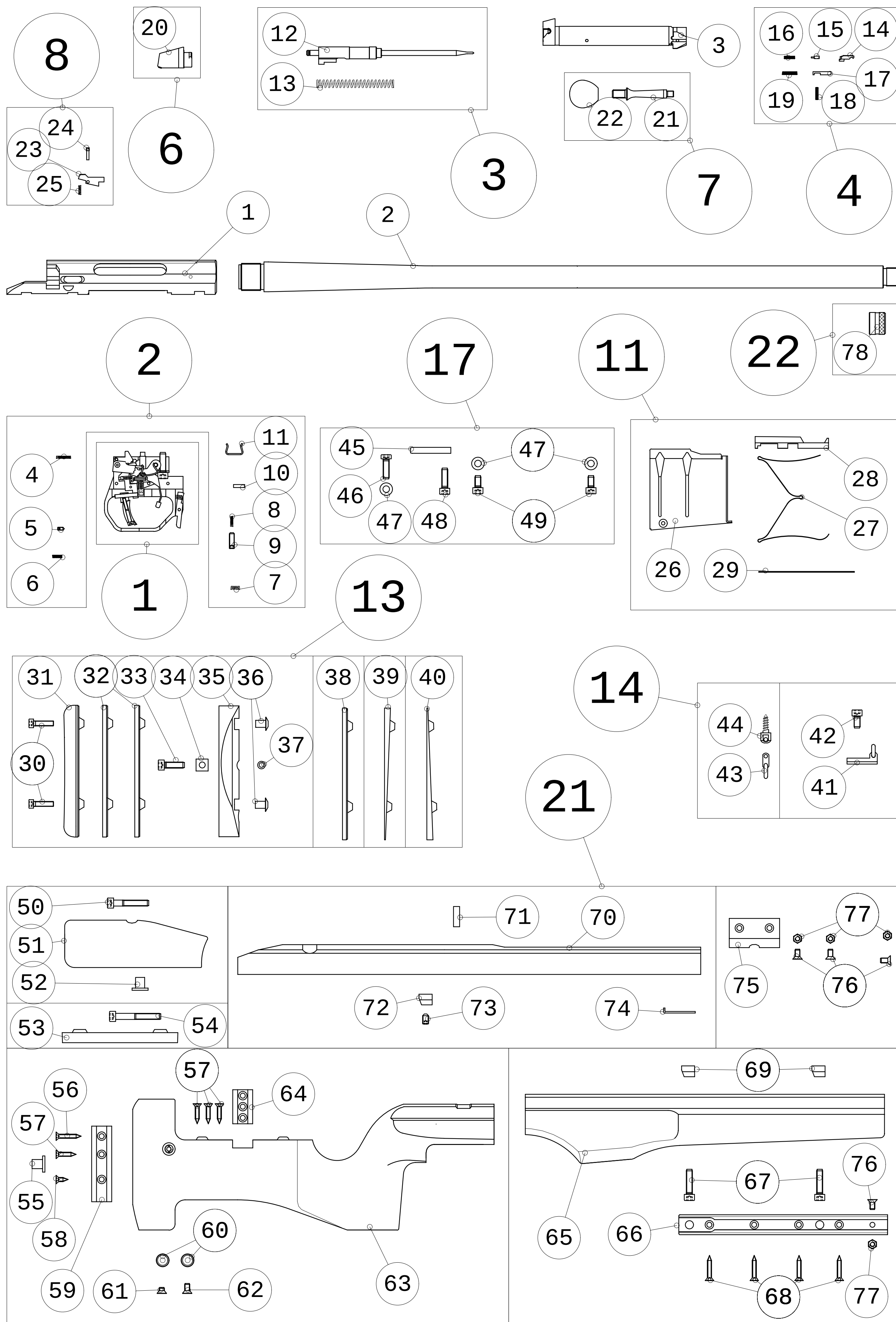


Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1



Kuva 2 / Fig. 2 / Abb. 2

SAKO TRG-22/42 VARAOSAT
SAKO TRG-22/42 SPARE PARTS
SAKO TRG-22/42 ERSATZTEILE



SAKO TRG-22/42 VARAOSAT

Varaosapussi n:o	Osa n:o	Nimitys		Osa n:o
	1	Lukonkehys TRG-22		S3531206
	1	Lukonkehys TRG-42		S3551206
	1	Lukonkehys TRG-42 B		S355B206
	2	Piippu cal. 308 Win		S3531166
	2	Piippu cal. 300 Win Mag		S3551176
	2	Piippu cal. 338 Lapua Mag		S3551181
	2	Piippu cal. 308 Win S/S		S3532166
	2	Piippu cal. 300 Win Mag S/S		S3552176
	2	Piippu cal. 338 Lapua Mag S/S		S3552181
	3	Lukkorunko TRG-22		S3521306
	3	Lukkorunko TRG-22 musta		S352B306
	3	Lukkorunko TRG-42 338 Lapua Mag		S3541306
	3	Lukkorunko TRG-42 338 Lapua Mag musta		S354B306
	3	Lukkorunko TRG-42 muut Mag kal.		S3541308
	3	Lukkorunko TRG-42 muut Mag kal. musta		S354B308
1		**Laukaisulaite koottu**		**S5740110**
2		**Laukaisulaitteen varaosat**		**S574S220**
	4	Virityskappaleenpid.jousi		
	5	Etuvedon säätöruuvi		
	6	Etuvedon jousi		
	7	Lippaansalvan jousi		
	8	Laukaisupaineen jousi		
	9	Laukaisupaineen säätöruuvi		
	10	Vaimennintappi		
	11	Rytmijousi		
3		**Iskuri koottu TRG-22**		**S5740154**
3		**Iskuri koottu TRG-42**		**S5740164**
	12	Iskuri koottu		
	13	Iskujousi		
4		**Lukon osat**		**S584S240**
	14	Ulosvetäjä cal. 338 Lapua Mag		
	14	Ulosvetäjä muut cal.		
	15	Ulosvetäjän salpa		
	16	Ulosvetäjän jousi		
	17	Ulosheittäjä		
	18	Joustosokka 2.5x12		
	19	Ulosheittäjän jousi		
6	**20**	**Sidekappale**		**S5740242**
6	**20**	**Sidekappale fosfatoitu**		**S5740241**
7		**Lukonkampi muovinupilla**		**S5740246**
	21	Lukonkampi		
	22	Muovinuppi		
7		**Lukonkampi fosfatoitu muovinupilla**		**S5740247**
	21	Lukonkampi fosfatoitu		
	22	Muovinuppi		
8		**Lukonpidätin osineen**		**S5740255**
	23	Lukonpidätin		
	24	Lukonpidättimen akseli		
	25	Lukonpidättimen jousi		
8		**Lukonpidätin osineen fosfatoitu**		**S5740256**
	23	Lukonpidätin fosfatoitu		
	24	Lukonpidättimen akseli		
	25	Lukonpidättimen jousi		
11		**Lipas cal. 308 10 patr.**		**S5740384**
11		**Lipas cal. 300 Win Mag 7 patr.**		**S5740387**
11		**Lipas cal. 338 Lapua Mag 5 patr.**		**S5740385**
	26	Lippaankuori		
	27	Lippaanjousi		
	28	Patruunasilta		
	29	Peitelevy		
13		**Perälaatta täydellinen**		**S574S290**
	30	Perälaatan kiinnitysruuvi	2 kpl	
	31	Perälaatta		
	32	Suora jatkolevy	2 kpl	
	33	Perälaatan rungon kiinnitysruuvi		
	34	Aluslevy		
	35	Perälaatan runko		
	36	Perälaatan kiinnitysmutteri	2 kpl	
	37	O-Rengas		
13	**38**	**Perälaatan suora jatkolevy**		**S584S420**
13	**39**	**Perälaatan alaviisto jatkolevy**		**S584S422**
13	**40**	**Perälaatan yläviisto jatkolevy**		**S584S421**
14		**Kantohihnalenkki**		**S5740296**
	41	Hihnalenkki etummainen		
	42	Etummaisen hihnalenkin kiristysruuvi		

Varaosapussi n:o	Osa n:o	Nimitys		Osa n:o
14		**Luodikkohihnan kannike**		**S5740297**
	43	Kannike		
	44	Kannikkeen ruuvi		
17		**Kiinnitysosat**		**S5740265**
	45	Takatukin kiinnityskappale		
	46	Takatukin kiinnitysruuvi M6x20		
	47	Aluslaatta Ø 6.4	3 kpl	
	48	Kehyksen kiinnitysruuvi M6x20		
	49	Kehyksen kiinnitysruuvi M6x12	2 kpl	
21		**Poskituki musta osineen**		**S5740291**
	50	Kiinnitysruuvi M6x35		
	51	Poskituki musta		
	52	Kiinnitysmutteri		
21		**Poskituki vihreä osineen**		**S5740391**
	50	Kiinnitysruuvi M6x35		
	51	Poskituki vihreä		
	52	Kiinnitysmutteri		
21		**Poskituen korotuspala**		**S5740394**
	53	Poskituen korotuspala		
	54	Kiinnitysruuvi M6x45		
21		**Takatukki musta osineen**		**S5740292**
	55	Perälaatan rungon kiinnitysmutteri		
	56	Levyruuvi 4.2x25		
	57	Levyruuvi 4.2x20	4 kpl	
	58	Levyruuvi 4.2x13		
	59	Perälaatan kiinnityskisko		
	60	Kannikkeen pesä	2 kpl	
	61	Kiinnitysruuvi M5x6		
	62	Kiinnitysruuvi M5x10		
	63	Takatukki musta		
	64	Poskituen kiinnityskisko		
21		**Takatukki vihreä osineen**		**S5740392**
	55	Perälaatan rungon kiinnitysmutteri		
	56	Levyruuvi 4.2x25		
	57	Levyruuvi 4.2x20	4 kpl	
	58	Levyruuvi 4.2x13		
	59	Perälaatan kiinnityskisko		
	60	Kannikkeen pesä	2 kpl	
	61	Kiinnitysruuvi M5x6		
	62	Kiinnitysruuvi M5x10		
	63	Takatukki vihreä		
	64	Poskituen kiinnityskisko		
21		**Etutukki täydellinen musta TRG-22**		**S5740594**
21		**Etutukki täydellinen musta TRG-42**		**S5740596**
	65	Etutukki musta		
	66	Alakisko		
	67	Kiinnitysruuvi M6x25	2 kpl	
	68	Levyruuvi 4.2x25	4 kpl	
	69	Etutukin kiinnityspala	2 kpl	
	76	Kiinnitysruuvi M5x10		
	77	Kiinnitysmutteri M5		
21		**Etutukki täydellinen vihreä TRG-22**		**S5740595**
21		**Etutukki täydellinen vihreä TRG-42**		**S5740597**
	65	Etutukki vihreä		
	66	Alakisko		
	67	Kiinnitysruuvi M6x25	2 kpl	
	68	Levyruuvi 4.2x25	4 kpl	
	69	Etutukin kiinnityspala	2 kpl	
	76	Kiinnitysruuvi M5x10		
	77	Kiinnitysmutteri M5		
21		**Etutukin runkokisko TRG-22**		**S5740299**
21		**Etutukin runkokisko TRG-42**		**S5740399**
	70	Runkokisko		
	71	Vastin		
	72	Lippaanohjain		
	73	Pidätinruuvi M6x10		
	74	Runkokiskon vahvike		
21		**Kantovaljaan kiinnike osineen**		**S5740294**
	75	Kiinnike		
	76	Kiinnitysruuvi M5x10	3 kpl	
	77	Kiinnitysmutteri M5	3 kpl	
22	**78**	**Suukierteen suojus**		**S5740405**

SAKO TRG-22/42 SPARE PARTS

Spare-partset no.	Key no.	Description		Art.no.
	1	Receiver TRG-22		S3531206
	1	Receiver TRG-42		S3551206
	1	Receiver TRG-42 B		S355B206
	2	Barrel cal. 308 Win		S3531166
	2	Barrel cal. 300 Win Mag		S3551176
	2	Barrel cal. 338 Lapua Mag		S3551181
	2	Barrel cal. 308 Win S/S		S3532166
	2	Barrel cal. 300 Win Mag S/S		S3552176
	2	Barrel cal. 338 Lapua Mag S/S		S3552181
	3	Bolt body TRG-22		S3521306
	3	Bolt body TRG-22 black		S352B306
	3	Bolt body TRG-42 338 Lapua Mag		S3541306
	3	Bolt body TRG-42 338 Lapua Mag black		S354B306
	3	Bolt body TRG-42 other Mag cal.		S3541308
	3	Bolt body TRG-42 other Mag cal. black		S354B308
1		**Trigger mechanism complete**		**S5740110**
2		**Spare parts for trigger mechanism**		**S574S220**
	4	Sear spring		
	5	First stage adjusting screw		
	6	First stage trigger spring		
	7	Magazine catch spring		
	8	Trigger spring		
	9	Trigger spring adjusting screw		
	10	Safety silencer		
	11	Safety spring		
3		**Firing pin assembly TRG-22**		**S5740154**
3		**Firing pin assembly TRG-42**		**S5740164**
	12	Firing pin assembly		
	13	Firing pin spring		
4		**Spareparts for bolt**		**S584S240**
	14	Extractor cal. 338 Lapua Mag		
	14	Extractor other cal.		
	15	Extractor plunger		
	16	Extractor spring		
	17	Ejector		
	18	Pin 2.5x12		
	19	Ejector spring		
6	**20**	**Bolt sleeve**		**S5740242**
6	**20**	**Bolt sleeve phosphatized**		**S5740241**
7		**Bolt handle with plastic knob**		**S5740246**
	21	Bolt handle		
	22	Plastic knob		
7		**Bolt handle phosphatized w/plast.knob**		**S5740247**
	21	Bolt handle phosphatized		
	22	Plastic knob		
8		**Bolt release complete**		**S5740255**
	23	Bolt release		
	24	Bolt release pin		
	25	Bolt release spring		
8		**Bolt release complete phosphatized**		**S5740256**
	23	Bolt release phosphatized		
	24	Bolt release pin		
	25	Bolt release spring		
11		**10-round magazine cal. 308 Win**		**S5740384**
11		**7-round magazine cal. 300 Win Mag**		**S5740387**
11		**5-round magaz. cal. 338 Lapua Mag**		**S5740385**
	26	Magazine box		
	27	Magazine spring		
	28	Magazine follower		
	29	Cover plate		
13		**Butt plate complete**		**S574S290**
	30	Recoil pad fastening screw	2 pcs	
	31	Recoil pad		
	32	Butt spacer	2 pcs	
	33	Butt plate fastening screw		
	34	Fastening screw washer		
	35	Butt plate base		
	36	Recoil pad fastening nut	2 pcs	
	37	O-Ring		
13	**38**	**Straight butt spacer**		**S584S420**
13	**39**	**Downwards angled butt spacer**		**S584S422**
13	**40**	**Upwards angled butt spacer**		**S584S421**
14		**Swivel for carrying sling**		**S5740296**
	41	Front swivel		
	42	Front swivel locking screw		

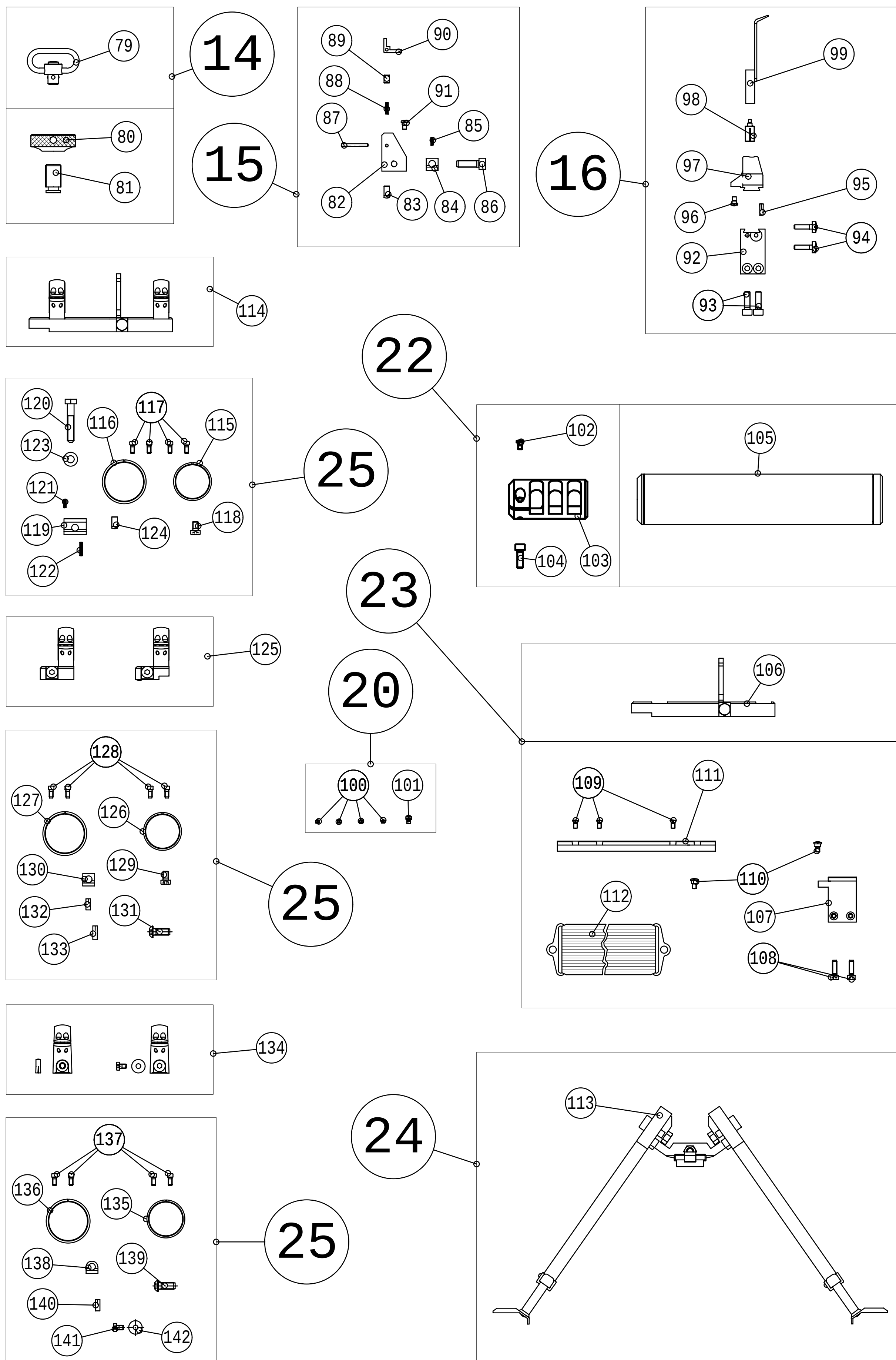
Spare-partset no.	Key no.	Description		Art.no.
14		**Rear swivel for sling**		**S5740297**
	43	Swivel		
	44	Swivel screw		
17		**Fastening screws**		**S5740265**
	45	Butt stock fastening piece		
	46	Butt stock fastening screw		
	47	Washer for fastening screws	3 pcs	
	48	Rear receiver fastening screw		
	49	Front receiver fastening screw	2pcs	
21		**Cheek piece black complete**		**S5740291**
	50	Cheek piece fastening screw M6x35		
	51	Cheek piece black		
	52	Cheek piece nut		
21		**Cheek piece green complete**		**S5740391**
	50	Cheek piece fastening screw M6x35		
	51	Cheek piece green		
	52	Cheek piece nut		
21		**Cheek piece spacer**		**S5740394**
	53	Cheek piece spacer		
	54	Cheek piece fastening screw M6x45		
21		**Butt stock black complete**		**S5740292**
	55	Butt plate fastening nut		
	56	Butt plate rail screw 4.2x25		
	57	Rail screw 4.2x20	4 pcs	
	58	Butt plate rail screw 4.2x13		
	59	Butt plate fastening rail		
	60	Swivel socket	2 pcs	
	61	Right socket screw		
	62	Left socket screw		
	63	Butt stock black		
	64	Cheek piece fastening rail		
21		**Butt stock green complete**		**S5740392**
	55	Butt plate fastening nut		
	56	Butt plate rail screw 4.2x25		
	57	Rail screw 4.2x20	4 pcs	
	58	Butt plate rail screw 4.2x13		
	59	Butt plate fastening rail		
	60	Swivel socket	2 pcs	
	61	Right socket screw		
	62	Left socket screw		
	63	Butt stock green		
	64	Cheek piece fastening rail		
21		**Forend stock black complete TRG-22**		**S5740594**
21		**Forend stock black complete TRG-42**		**S5740596**
	65	Forend stock black		
	66	Shooting sling rail		
	67	Forend fastening screw	2 pcs	
	68	Shooting sling rail screw	4 pcs	
	69	Forend fastening piece	2 pcs	
	76	Rail stop screw		
	77	Rail stop nut		
21		**Forend stock green complete TRG-22**		**S5740595**
21		**Forend stock green complete TRG-42**		**S5740597**
	65	Forend stock green		
	66	Shooting sling rail		
	67	Forend fastening screw	2 pcs	
	68	Shooting sling rail screw	4 pcs	
	69	Forend fastening piece	2 pcs	
	76	Rail stop screw		
	77	Rail stop nut		
21		**The base of the stock compl. TRG-22**		**S5740299**
21		**The base of the stock compl. TRG-42**		**S5740399**
	70	Stock base		
	71	Recoil block		
	72	Magazine guide		
	73	Magazine guide screw		
	74	Reinforcement plate		
21		**Harness fastening rail complete**		**S5740294**
	75	Harness fastening rail		
	76	Rail fastening screw	3 pcs	
	77	Rail fastening nut	3 pcs	
22	**78**	**Muzzle thread protector**		**S5740405**

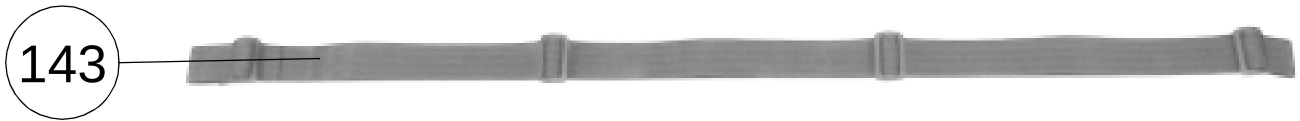
SAKO TRG-22/42 ERSATZTEILE

Teile-gruppen-Nr.	Kenn-ziffer	Bezeichnung	Artikel-Nr.
	1	Verschlußhülse TRG-22	S3531206
	1	Verschlußhülse TRG-42	S3551206
	1	Verschlußhülse TRG-42 B	S355B206
	2	Lauf Kal. 308 Win	S3531166
	2	Lauf Kal. 300 Win Mag	S3551176
	2	Lauf Kal. 338 Lapua Mag	S3551181
	2	Lauf Kal. 308 Win S/S	S3532166
	2	Lauf Kal. 300 Win Mag S/S	S3552176
	2	Lauf Kal. 338 Lapua Mag S/S	S3552181
	3	Verschluß TRG-22	S3521306
	3	Verschluß TRG-22 schwarz	S352B306
	3	Verschluß TRG-42 338 Lapua Mag	S3541306
	3	Verschluß TRG-42 338 Lapua Mag schwarz	S354B306
	3	Verschluß TRG-42 andere Mag Kal.	S3541308
	3	Verschluß TRG-42 andere Mag Kal. schwarz	S354B308
1		**Abzugsgruppe komplett**	**S5740110**
2		**Ersatzteile für Abzugsgruppe**	**S574S220**
	4	Abzugsstollenfeder	
	5	Einstellschraube Vorzug	
	6	Abzugsfeder Vorzug	
	7	Feder Magazinlösehebel	
	8	Abzugsfeder	
	9	Einstellschraube Abzugsfeder	
	10	Dämpfungsstück Sicherung	
	11	Sicherungsfeder	
3		**Schlagbolzengruppe TRG-22**	**S5740154**
3		**Schlagbolzengruppe TRG-42**	**S5740164**
	12	Schlagbolzengruppe	
	13	Schlagfeder	
4		**Ersatzteile Verschluß**	**S584S240**
	14	Auszieher Kal. 338 Lapua Mag	
	14	Auszieher andere Kal.	
	15	Druckstift Auszieher	
	16	Auszieherfeder	
	17	Auswerfer	
	18	Stift 2.5 x 12	
	19	Auswerferfeder	
6	**20**	**Schlößchen**	**S5740242**
6	**20**	**Schlößchen phosphatiert**	**S5740241**
7		**Kammerstengel mit Plastikknopf**	**S5740246**
	21	Kammerstengel	
	22	Plastikknopf	
7		**Kammerstengel phosph. mit Pl.knopf**	**S5740247**
	21	Kammerstengel phosphatiert	
	22	Plastikknopf	
8		**Verschlußsperre komplett**	**S5740255**
	23	Verschlußsperre	
	24	Verschlußsperrenstift	
	25	Verschlußsperrenfeder	
8		**Verschlußsperre phosphatiert komplett**	**S5740256**
	23	Verschlußsperre phosphatiert	
	24	Verschlußsperrenstift	
	25	Verschlußsperrenfeder	
11		**10-Schuß-Magazin Kal. 308 Win**	**S5740384**
11		**7-Schuß-Magazin Kal. 300 Win Mag**	**S5740387**
11		**5-Schuß-Magazin Kal. 338 Lapua**	**S5740385**
	26	Magazingehäuse	
	27	Magazinfeder	
	28	Zubringer	
	29	Schutzplatte	
13		**Kolbenkappe komplett**	**S574S290**
	30	Halteschrauben 2 Stück	
	31	Schaftkappe	
	32	Distanzstück 2 Stück	
	33	Halteschraube	
	34	Unterlegscheibe	
	35	Grundplatte	
	36	Spannmuttern 2 Stück	
	37	O-Ring	
13	**38**	**Distanzstück gerade**	**S584S420**
13	**39**	**Distanzstück nach unten verjüngt**	**S584S422**
13	**40**	**Distanzstück nach oben verjüngt**	**S584S421**
14		**Riemenbügel für Trageriemen**	**S5740296**
	41	vorderer Riemenbügel	
	42	Arretierschraube vorderer Bügel	

Teile-gruppen-Nr.	Kenn-ziffer	Bezeichnung	Artikel-Nr.
14		**Hinterer Riemenbügel**	**S5740297**
	43	Riemenbügel	
	44	Halteschraube	
17		**Halteschrauben**	
	45	Schafthaltestück	
	46	Schafthalteschraube	
	47	Unterlegscheiben für Halteschraube 3 Stück	
	48	Hintere Systemhalteschraube	
	49	Vordere Systemhalteschraube 2 Stück	
21		**Schaftbacke schwarz komplett**	**S5740291**
	50	Halteschraube f. Schaftbacke M6x35	
	51	Schaftbacke schwarz	
	52	Schaftbackenmutter	
21		**Schaftbacke grün komplett**	**S5740391**
	50	Halteschraube f. Schaftbacke M6x35	
	51	Schaftbacke grün	
	52	Schaftbackenmutter	
21		**Distanzstück für Schaftbacke**	**S5740394**
	53	Kolbenhaltemutter	
	54	Halteschraube f. Schaftbacke M6x45	
21		**Schäftung schwarz komplett**	**S5740292**
	55	Kolbenhaltemutter	
	56	Kolbenplattenschienenschraube 4.2x25	
	57	Schienenschraube 4.2x20 4 Stück	
	58	Kolbenplattenschienenschraube 4.2x13	
	59	Kolbenplattenhalteschiene	
	60	Riemenbügelhalter 2 Stück	
	61	Rechte Halteschraube f. Riemenbügel	
	62	Linke Halteschraube f. Riemenbügel	
	63	Kolben schwarz	
	64	Halteschiene für Schaftbacke	
21		**Schäftung grün komplett**	**S5740392**
	55	Kolbenhaltemutter	
	56	Kolbenplattenschienenschraube 4.2x25	
	57	Schienenschraube 4.2x20 4 Stück	
	58	Kolbenplattenschienenschraube 4.2x13	
	59	Kolbenplattenhalteschiene	
	60	Riemenbügelhalter 2 Stück	
	61	Rechte Halteschraube f. Riemenbügel	
	62	Linke Halteschraube f. Riemenbügel	
	63	Kolben grün	
	64	Halteschiene für Schaftbacke	
21		**Vorderschaft schwarz komplett TRG-22**	**S5740594**
21		**Vorderschaft schwarz komplett TRG-42**	**S5740596**
	65	Vorderschaft schwarz	
	66	Schiene für Schießriemen	
	67	Vorderschaft-Halteschraube 2 Stück	
	68	Halteschrauben Schießriemenschiene 4 Stück	
	69	Vorderschaft-Haltestücke 2 Stück	
	76	Schienenhalteschraube	
	77	Schienenhaltemutter	
21		**Vorderschaft grün komplett TRG-22**	**S5740595**
21		**Vorderschaft grün komplett TRG-42**	**S5740597**
	65	Vorderschaft grün	
	66	Schiene für Schießriemen	
	67	Vorderschaft-Halteschraube 2 Stück	
	68	Halteschrauben Schießriemenschiene 4 Stück	
	69	Vorderschaft-Haltestücke 2 Stück	
	76	Schienenhalteschraube	
	77	Schienenhaltemutter	
21		**Vorderschaft-Unterteil kompl. TRG-22**	**S5740299**
21		**Vorderschaft-Unterteil kompl. TRG-42**	**S5740399**
	70	Vorderschaft-Unterteil	
	71	Rückstoßblock	
	72	Magazinführung	
	73	Halteschraube Magazinführung	
	74	Verstärkungsplatte	
21		**Schießriemen-Halteschiene komplett**	**S5740294**
	75	Schießriemen-Halteschiene	
	76	Schienenhalteschraube 3 Stück	
	77	Schienenhaltemutter 3 Stück	
22	**78**	**Gewindeschutz**	**S5740405**

SAKO TRG-22/42 VARUSTEET
ACCESSORIES FOR SAKO TRG-22/42
ZUBEHÖR FÜR SAKO TRG-22/42



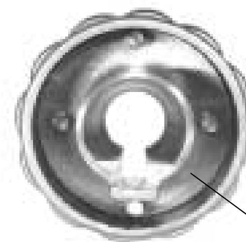
143


144


145




146


147


148


149

SAKO TRG-22/42 VARUSTEET

Varaosa-pussi n:o	Osa n:o	Nimitys		Osa n:o
14		**Ampumahihnalenkki**		**S5740396**
	79	Hihnalenkki		
14		**Ampumahihnalenkin istukka**		**S5740397**
	80	Istukan kiinnitysmutteri		
	81	Hihnalenkin istukka		
15		**Takatähtäin**		**S5740311**
	82	Tähtäimen runko		
	83	Rajoitin		
	84	Kiristyspala		
	85	Kiristyspalan jousi		
	86	Kiristysruuvi M6x20		
	87	Lieriösokka 2.5x24		
	88	Rytmijousi		
	89	Rytmijousen kuppi		
	90	Hahlolevy		
	91	Väreilynauhan ruuvi		
16		**Etutähtäin**		**S5740321**
	92	Etutähtäimen jalusta		
	93	Jalustan kiinnitysruuvi M5x16	2 kpl	
	94	Jyvänsiirtoruuvi	2 kpl	
	95	Ohjaintappi 3x10		
	96	Väreilynauhan ruuvi		
	97	Jyväjalka		
	98	Jyvä		
	99	Jyvänsäätöavain		
20		**Tulpparuuvit**		**S5740210**
	100	Lukonkehyksen tulpparuuvi	4 kpl	
	101	Kiikarijalan rajoitinruuvi		
22		**Suujarru**		**S5740412**
	102	Väreilynauhan ruuvi		
	103	Suujarru		
	104	Kiinnitysruuvi M6x16		
22	**105**	**Äänenvaimennin cal. 30**		**S5740401**
23	**106**	**Yötähtäimen jalusta (Stanag 2324)**		**S5740333**
23		**Diopterin kiinnityssarja**		**S5740335**
23		**Diopterin kiinnityssarja/Hämmerli**		**S5740336**
	107	Etutähtäimen jalusta		
	108	Jalustan kiinnitysruuvi M4x16	2 kpl	
	109	Kiinnitysruuvi M3.5	3 kpl	
	110	Väreilynauhan ruuvi	2 kpl	
	111	Takadiopterin kiila		
	112	Väreilynauha		
24	**113**	**Tukijalka täydellinen**		**S5740395**
	114	**Pikairr. kiikarijalka 1"/26mm mat.**		**S5740331**
	114	**Pikairr. kiikarijalka 1"/26mm kkork.**		**S5740327**
	114	**Pikairr. kiikarijalka 1"/26mm kork.**		**S5740326**
	114	**Pikairr. kiikarijalka 30mm matala**		**S5740325**
	114	**Pikairr. kiikarijalka 30mm kkorkea**		**S5740328**
	114	**Pikairr. kiikarijalka 30mm korkea**		**S5740332**
25		**Pikairr. kiikarijalan varaosat**		**S594S302**
	115	Kiinnitysrengas 1”/ 26 mm		
	116	Kiinnitysrengas 30 mm		
	117	Kannen kiristysruuvi M3.5x7.54 kpl		
	118	Renkaan kiinnitysruuvi M5x8		
	119	Kiristyspala		
	120	Kiristysruuvi M6x35		
	121	Kiristyspalan jousi		
	122	Joustosokka 2.5x12		
	123	Aluslaatta Ø 6.4		
	124	Rajoitin		
	125	**Jalust. kiikarijalat 1"/26mm matala**		**S1320900**
	125	**Jalust. kiikarijalat 1"/26mm korkea**		**S1320907**
	125	**Jalust. kiikarijalat 30mm matala**		**S1320910**
	125	**Jalust. kiikarijalat 30mm korkea**		**S1320904**
25		**Jalustallisen kiikarijalan varaosat**		**S594S300**
	126	Kiinnitysrengas 1”/ 26 mm		
	127	Kiinnitysrengas 30 mm		
	128	Kannen kiristysruuvi M3.5x7.54 kpl		
	129	Renkaan kiinnitysruuvi M5x8		
	130	Kiristyspala		
	131	Kiristysruuvi M6x15		
	132	Rajoitintappi 4x10		
	133	Rajoitintappi 4x12		
	134	**2-osainen kiikarijalat 1"/26mm mat.**		**S1321900**
	134	**2-osainen kiikarijalat 30mm matala**		**S1321904**
25		**2-osaisen kiikarijalan varaosat**		**S594S301**
	135	Kiinnitysrengas 1”/ 26 mm		
	136	Kiinnitysrengas 30 mm		
	137	Kannen kiristysruuvi M3.5x7.54 kpl		
	138	Kiristyspala		
	139	Kiristysruuvi M6x15		
	140	Rajoitintappi 4x10		
	141	Rajoittimen ruuvi M4x6		
	142	Rajoitinaluslaatta 4.3		
	143	**Hihna**		**209524**
	144	**Ampumahihna**		**209523**
	145	**Puhdistusvälineet pussissa**		**209638**
	146	**Työkalusarja**		**209588**
	147	**Viritysavain**		**S5740900**
	148	**Kuljetuslaatikko pieni**		**208762**
	149	**Kuljetuslaatikko iso**		**208764**

ACCESSORIES FOR SAKO TRG-22/42

Spare-partset no.	Key no.	Description	Art.no.
14		**Swivel for shooting sling**	**S5740396**
	79	Swivel	
14		**Swivel chuck for shooting sling**	**S5740397**
	80	Swivel locking nut	
	81	Swivel chuck	
15		**Rear sight**	**S5740311**
	82	Rear sight base	
	83	Recoil stop	
	84	Locking piece	
	85	Locking piece spring	
	86	Mounting screw M6x20	
	87	Pin 2.5x24	
	88	Plunger spring	
	89	Plunger	
	90	Aperture	
	91	Mirage strap screw M3.5	
16		**Front sight**	**S5740321**
	92	Front sight mount	
	93	Mounting screw M5x16 2 pcs	
	94	Blade shifting screw 2 pcs	
	95	Guiding pin 3x10	
	96	Mirage strap screw M3.5	
	97	Front sight base	
	98	Blade	
	99	Adjustment key	
20		**Plug screws for receiver**	**S5740210**
	100	Plug screw for receiver 4 pcs	
	101	Recoil stop screw	
22		**Muzzle brake**	**S5740412**
	102	Mirage strap screw m3.5	
	103	Muzzle brake	
	104	Mounting screw	
22	**105**	**Silencer for cal. 30**	**S5740401**
23	**106**	**Night sight adapter (Stanag 2324)**	**S5740333**
23		**Match sight mounting set**	**S5740335**
23		**Match sight mounting set/Hämmerli**	**S5740336**
	107	Front sight mount	
	108	Front sight mount screw M4x162 pcs	
	109	Base screw M3.5 3 pcs	
	110	Mirage strap screw 2 pcs	
	111	Rear sight base	
	112	Mirage strap	
24	**113**	**Bipod complete**	**S5740395**
	114	**Quick det. scope mount 1"/26mm low**	**S5740331**
	114	**Quick det. scope mount 1"/26mm m.**	**S5740327**
	114	**Quick det. scope mount 1"/26mm high**	**S5740326**

Spare-partset no.	Key no.	Description	Art.no.
	114	**Quick det. scope mount 30mm low**	**S5740325**
	114	**Quick det. scope mount 30mm med.**	**S5740328**
	114	**Quick det. scope mount 30mm high**	**S5740332**
25		**Spare parts for QD scope mount**	**S594S302**
	115	Insert ring 1”/ 26 mm	
	116	Insert ring 30 mm	
	117	Ring top screw M3.5x7.5 4 pcs	
	118	Ring mounting screw M5x8	
	119	Locking piece	
	120	Mounting screw M6x35	
	121	Locking piece spring	
	122	Spring pin 2.5x12	
	123	Washer Ø 6.4	
	124	Recoil stop	
	125	**Base type scope mount 1"/26mm low**	**S1320900**
	125	**Base type scope mount 1"/26mm high**	**S1320907**
	125	**Base type scope mount 30mm low**	**S1320910**
	125	**Base type scope mount 30mm high**	**S1320904**
25		**Spare parts for base type scope mount**	**S594S300**
	126	Insert ring 1”/ 26 mm	
	127	Insert ring 30 mm	
	128	Ring top screw M3.5x7.5 4 pcs	
	129	Ring mounting screw M5x8	
	130	Locking piece	
	131	Mounting screw M6x15	
	132	Recoil stop pin 4x10	
	133	Recoil stop pin 4x12	
	134	**Ring type scope mount 1"/26mm low**	**S1321900**
	134	**Ring type scope mount 30mm low**	**S1321904**
25		**Spare parts for ring type scope mount**	**S594S301**
	135	Insert ring 1”/ 26 mm	
	136	Insert ring 30 mm	
	137	Ring top screw M3.5x7.5 4 pcs	
	138	Locking piece	
	139	Mounting screw M6x15	
	140	Recoil stop pin 4x10	
	141	Recoil stop screw M4x6	
	142	Recoil stop washer 4.3	
	143	**Sling**	**209524**
	144	**Shooting sling**	**209523**
	145	**Cleaning kit/soft**	**209638**
	146	**Tool set**	**209588**
	147	**Cocking wrench**	**S5740900**
	148	**Transit case small**	**208762**
	149	**Transit case large**	**208764**

ZUBEHÖR FÜR SAKO TRG-22/42

Teile-gruppen-Nr.	Kenn-ziffer	Bezeichnung		Artikel-Nr.
14		**Riemenbügel für Gewehrriemen**		**S5740396**
	79	Riemenbügel		
14		**Bügelhaltestück**		**S5740397**
	80	Bügelhaltemutter		
	81	Bügelhaltestück		
15		**Visier**		**S5740311**
	82	Visiersockel		
	83	Rückstoßsicherung		
	84	Arretierstück		
	85	Arretierstückfeder		
	86	Halteschraube M6x20		
	87	Stift 2.5x24		
	88	Feder f. Druckstift		
	89	Druckstift		
	90	Diopter		
	91	Flimmerbandschraube M3.5		
16		**Korn komplett**		**S5740321**
	92	Kornsockel		
	93	Kornsockelschraube M5x16	2 Stück	
	94	Kornstellung schraube	2 Stück	
	95	Führungstift 3x10		
	96	Flimmerbandschraube M3.5		
	97	Kornhalter		
	98	Korn		
	99	Schlüssel für Kornstellung		
20		**Madenschrauben für System**		**S5740210**
	100	Madenschraube für Hülse	4 Stück	
	101	Schraube für Rückstoßsicherung		
22		**Mündungsbremse**		**S5740412**
	102	Flimmerbandschraube M3.5		
	103	Mündungsbremse		
	104	Halteschraube		
22	**105**	**Schalldämpfer für Kal. 30**		**S5740401**
23	**106**	**Adapter für Nachtsichtg. (Stanag 2324)**		**S5740333**
23		**Baugruppe Matchvisier**		**S5740335**
23		**Baugruppe Matchvisier/Hämmerli**		**S5740336**
	107	Kornsockel		
	108	Halteschrauben Kornsockel M4x16	2 Stück	
	109	Halteschraube M3.5	3 Stück	
	110	Halteschrauben Flimmerband	2 Stück	
	111	Visiersockel		
	112	Flimmerband		
24	**113**	**Zweibein komplett**		**S5740395**
	114	**ZF-Schnellmontage 1”/ 26 mm tief**		**S5740331**
	114	**ZF-Schnellmontage 1”/ 26 mm mittel**		**S5740327**
	114	**ZF-Schnellmontage 1”/ 26 mm hoch**		**S5740326**
	114	**ZF-Schnellmontage 30 mm tief**		**S5740325**
	114	**ZF-Schnellmontage 30 mm mittel**		**S5740328**
	114	**ZF-Schnellmontage 30 mm hoch**		**S5740332**
25		**Ersatzteile für ZF-Schnellmontage**		**S594S302**
	115	Einsatzring 1”/ 26 mm		
	116	Einsatzring 30 mm		
	117	Obere Ringschraube M3.5x7.5	4 Stück	
	118	Ringhalteschraube M5x8		
	119	Arretierstück		
	120	Halteschraube M6x35		
	121	Feder f. Arretierstück		
	122	Federstift 2.5x12		
	123	Unterlegscheibe 6.4		
	124	Rückstoßsicherung		
	125	**Zielfernrohrmontage 1”/ 26 mm tief**		**S1320900**
	125	**Zielfernrohrmontage 1”/ 26 mm hoch**		**S1320907**
	125	**Zielfernrohrmontage 30 mm tief**		**S1320910**
	125	**Zielfernrohrmontage 30 mm hoch**		**S1320904**
25		**Ersatzteile Zielfernrohrmontage**		**S594S300**
	126	Einsatzring 1”/ 26 mm		
	127	Einsatzring 30 mm		
	128	Obere Ringschraube M3.5x7.5	4 Stück	
	129	Ringhalteschraube M5x8		
	130	Arretierstück		
	131	Halteschraube M6x15		
	132	Stift f. Rückstoßsicherung 4x10		
	133	Stift f. Rückstoßsicherung 4x12		
	134	**Zielfernrohrmontage 1”/ 26 mm tief**		**S1321900**
	134	**Zielfernrohrmontage 30 mm tief**		**S1321904**
25		**Ersatzteile Zielfernrohrmontage**		**S594S301**
	135	Einsatzring 1”/ 26 mm		
	136	Einsatzring 30 mm		
	137	Obere Halteschr. f. Einsatzring M3.5x7.5	4 Stück	
	138	Arretierstück		
	139	Halteschraube M6x15		
	140	Stift 4x10		
	141	Schraube Rückstoßsicherung M4x6		
	142	Unterlegscheibe Rückstoßsicherung 4.3		
	143	**Gewehrriemen**		**209524**
	144	**Schießriemen**		**209523**
	145	**Putzzeug (Stofftasche)**		**209638**
	146	**Satz Werkzeug**		**209588**
	147	**Verspannungschlüssel**		**S5740900**
	148	**Transportkoffer klein**		**208762**
	149	**Transportkoffer groß**		**208764**



TARKASTUS- JA TAKUUTODISTUS - INSPEKTIONS- OCH GARANTIBEVIS
INSPECTION CERTIFICATE - ENDABNAHMEZERTIFIKAT UND GARANTIESCHEIN
CERTIFICAT DE CONTRÔLE - CERTIFICADO DE CONTROL

MOD.

CAL.

S/N

Tarkastus - Inspektion - Inspection
Endkontrolle - Contrôle - Inspección

Tarkastettu kansainvälisen tarkastusjärjestön (C.I.P.) ohjeiden mukaisesti.

Inspekterad enligt reglerna av C.I.P.

Inspected according to the rules of international organisation C.I.P.

Entsprechend den Vorschriften der internationalen Organisation C.I.P. kontrolliert und endabgenommen.

Inspection correspondant aux normes C.I.P.

Inspección realizada según las normas de la Organización Internacional C.I.P.

1 VUODEN TAKUU
1 ÅRS GARANTI
1 YEAR GUARANTEE
1 JAHR GARANTIE
GARANTIE VALABLE UN AN
VALIDEZ GARANTIA UN AÑO

Valmistaja antaa takuun mahdollisista raaka-aine- ja valmistusvirheistä. Virheen ilmaantuessa pyydämme lähettämään aseen ja takuukortin myyjälle.

Tillverkaren ger garantin för material- och konstruktionsfel. Uppstår fel på vapnet skall det sändas tillsammans med garantibeviset till säljaren.

The manufacturer gives a guarantee for possible material and manufacturing faults. In case of defect, please send the gun together with this guarantee card to the seller.

Der Hersteller übernimmt die Garantie für eventuelle vorhandene Material- oder Herstellungsfehler. Im Falle einer Reklamation senden Sie die Waffe zusammen mit dieser Garantiekarte an den Verkäufer.

Le fabricant garantit l'acheteur contre les vices de fabrication et contre les cas de non-conformité. Nous prions l'acheteur de renvoyer l'arme défectueuse accompagnée du pon de garantie á l'armurerie.

El fabricante da una garantía de defectos eventuales de material y fabricación. En caso de defecto, envié por favor el arma junto con esta carta de garantía al vendedor.

Ostaja, Köpare, Buyer Käufer, Acheteur, Comprador Luovutuspäivä, Försäljningsdatum, Purchase date Kaufdatum, Date da la vente, Fecha de compra	Myyjä, Säljare, Seller Verkäufer, Vendeur, Vendedor

Postiosoite: Sako Oy
PL 149
11101 Riihimäki

Address: Sako Ltd.
P.O. Box 149
SF-11101 Riihimäki
Finland